

Peskiza estudu kazu kona-ba

Feto sira nia Esperiénsia Halo Akordu Uza Rai Agrikultura

Timor-Leste



Rede ba Rai



Rekoñesimentu

Ekipa peskiza kompostu husi:

- **TOMAK:** Inga Mepham no Cecilia da Fonseca koordena peskiza no hakerek relatóriu preliminar. Kristine Larsen ajuda koordena prosesu halo relatóriu finál. Lewti Hunghanfoo halo dezeñu gráfiku.
- **Rede ba Rai:** Antonio Delimas (Haburas), Miguel Da Silva Ornai (KSI), Mario da Silva (CGT) nu'udar peskizadór terrenu; Julio Da Silva (Sekretariadu Rede ba Rai) halo análize legál; no Antero Benedito da Silva (KSI) fó tulun iha parte análiza dados.
- **Organizasaun Haburas Moris (OHM):** Emerensiana (Rince) Nipu & Argentina Abu
- **Asosiasaun Feto Viqueque:** Veronica Belo
- **Grupu to'os-na'in:** APAM, Maga, Haburas Moris, Sae Heun, Unida Kbiit Laek, Sadeira-Lavateri, Uai-Kailake, To'os Na'in Kraras, Fahi Lain, Fini ba Moris, Quinta Lesadere & Haburas-Afaloicai
- **Tahan:** Meabh Cryan reeve relatóriu finál no tulun iha parte hakerek.
- **Ilustrasaun:** Gibrael Carochó

Públika iha fulan Dezembru 2020.

Peskiza estudu kazu kona-ba

Feto sira nia Esperiénsia Halo Akordu Uza Rai Agrikultura

Timor-Leste



Kona-ba TOMAK

TOMAK (To'os ba Moris Di'ak) nu'udar programa agrikultura no vida moris ne'ebé la'o durante tinan 5-10 ho fundus husi Governu Austrália iha Timor-Leste. Objetivu boot husi programa TOMAK mak atu aseguara uma-kain rurál sira nia moris bele sai buras no sustentável liu. TOMAK sei atinje alvu ida ne'e liu husi intervensaun oioin, ho intensaun atu:

- Estabelese baze forte ba seguransa ai-han no nutrisaun di'ak ba uma-kain tarjetu sira;
- Hasa'e kapasidade uma-kain sira nian atu bele envolve-an iha merkadu agrikultura ne'ebé fó lukru di'ak.

Área tarjetu ba programa ida ne'e mak iha suku oioin hale'u munisípiu tolu – Baucau, Bobonaro no Viqueque.

TOMAK iha kompromisu atu komprende no haree ba asuntu jéneru no normas sosiál sira ne'ebé impaktu ba fetu sira nia abilidade atu hasa'e sira nia oportunidade ekonómiku sira liuhosi sistema merkadu agrikultura. Programa ne'e iha alvu atu aseguara katak fetu sira nia kontribuisaun ba setór agrikultura sempre hetan rekoñesimentu hanesan ho mane nian. Nu'udar mós objetivu boot oinsá bele haforsa no hatutan fetu sira nia lian kona-ba asuntu ne'ebé iha impaktu ba fetu sira nia vida moris.

Ba informasaun kle'an liután bele asesu ba pájina web ho enderesu: www.tomak.org

Kona-ba Rede ba Rai

Rede ba Rai nu'udar rede advokasia ne'ebé kompostu husi membru 24, inklui organizaun lokál, nasionál no internasionál. Hahú iha tinan 2001, Rede ba Rai servisu kona-ba asuntu rai hale'u Timor-Leste territóriu tomak. Rede ba Rai jere husi Sekretariadu, Ekipa Tau Matan no Assembleia Jerál Membru nian. Atividade xave inklui: hasa'e koñesimentu kona-ba asuntu rai no lei ba rai, peskiza, análise ba polítika rai, monitorizasaun ba kazu eviksaun no disputa rai, no advokasia.

Kolaborasaun entre TOMAK, Rede ba Rai no Lider Fetu sira

Hahú iha 2017, TOMAK, Rede ba Rai, Organizaun Haburas Moris (OHM) no Asosiasaun Fetu Viqueque hamosu kolaborasaun ida atu halo peskiza kona-ba oinsá fetu sira nia esperiénsia bainhira halo negosiasaun atu asesu ba rai liuhosi akordu asesu rai. Ita nia objetivu atu halibur estudu kazu ne'ebé bele ajuda fetu iha fatin seluk atu aprende liután kona-ba akordu uza rai no karik atu fó inspirasaun ba fetu sira iha área seluk atu halo tuir.

Tabela Konteúdu

Sumáriu Ezekutivu	6
Rekomendasaun Jerál	8
Peskiza ba Oin	8
Introdusaun	9
Komprende Rai Lisan iha Timor-Leste	11
Metodolojia	13
Limitasaun no Nesesidade Peskiza ba Futuru	15
Estudu Kazu Sira	17
Rezultadu	22
Rezultadu Jerál	22
Hetan asesu ba rai	22
Estatutu Rai	23
Rai Estadu ka Rai Komunidade	25
Akordu Uza Rai	26
Justisa Durante Prosesu Negosiasaun	26
Seguransa Asesu ba Rai no Sustentabilidade Akordu sira	27
Lei dehan saida kona-ba akordu eskrita kompara ho akordu verbál?	27
Rendimentu no Benefísiu husi Akordu Uza Rai	28
Perspetiva Jéneru ba Estudu Kazu sira	29
Dinámika Jéneru Liga ho Asesu ba Rai	29
Feto no Akordu Uza Rai	30
Halo Negosiasaun Nu'udar Grupu	31
Benefísiu Seluk ba Membru Grupu	32
Konkluzau no Rekomendasaun	33
Rekomendasaun Jerál	34
Peskiza ba Oin	34



Sumáriu Ezekutivu

Asesu ba rai ne'ebé seguru nu'udar rekursu fundamentál tebes ba agrikultura no vida moris. Asesu ba rai ne'ebé seguru hanesan vantajen boot ba agrikultór sira. Evidénsia hatudu katak bainhira feto iha direitu ba rai ne'ebé mak forte ida ne'e bele ajuda atu hamenus kiak, hasa'e moris dí'ak ba uma-kain sira, hasa'e seguransa ai-han, hakbiit feto sira nia ekonomia, no promove resiliénsia hasoru mudansa klimátika no dezastre sira seluk. Estudu husi Korporasaun Internasionál ba Finansas (IFC) mós hatudu katak feto sira ne'ebé na'in ba rai rasik ladún hasoru risku violénsia doméstika kompara ho feto sira ne'ebé la'ós na'in ba rai.¹ Haforsa feto nia direitu ba rai importante tebes atu aseguira feto sira nia igualdade no mós atu hasa'e resiliénsia komunidadade nian.

Evidénsia hatudu klaru katak feto sira nia direitu ba rai fundamentál ba moris dí'ak no resiliénsia, maski nune'e, hale'u mundu, feto sira hasoru ameasa oioin ba sira nia direitu ba rai. Nasaun Timor-Leste konsege implementa polítika pozitivu balu, hanesan aseguira igualdade direitu na'in ba rai iha Lei Inan no lei rai sira. Maski nune'e, hanesan mós fatin seluk iha mundu, feto sira nia liberdade, seguransa, kbiit no lian hetan impaktu maka'as husi normas sosiál patriarkál ne'ebé mak limita feto sira nia podér, feto sira nia abilidade atu foti desizaun no hato'o sira nia ideia kona-ba asuntu loloron nian. Normas patriarkál sira ne'e mós hamenus feto sira nia asesu no kontrolu ba rai iha sira nia uma-kain rasik, sira nia família, komunidadade no mós iha nasaun.

Uluk, bainhira TOMAK prepara ninia relatóriu 'Análize Igualdade Jéneru no Inkluziun Sosiál' (GESIA), feto barak hato'o katak sira hakarak duni atu hetan asesu ba rai hodi bele halo atividade agrikultura nian. Tuir maluk feto sira katak asesu ba rai bele ajuda sira fó han sira nia família no hasa'e rendimentu

1 Panda, P., & Agarwal, B. (2005). Marital violence, human development and women's property status in India. *World development*, 33(5), 823-850.

família nian. Feto ida rua de'it hanoin atu halo negosiasaun atu hamosu akordu asesu ba rai, maibé feto maioria la hanoin ida ne'e hanesan opsaun ba sira nia an.²

Atu bele hatene kle'an liután kona-ba dalan ne'ebé feto sira uza atu asesu ba rai, programa To'os ba Moris Di'ak (TOMAK) no Rede ba Rai estabese parseria peskiza ida atu bele buka informasaun kona-ba grupu feto sira ne'ebé mak asesu ba rai liuhosi prosesu negosiasaun akordu uza rai. Ekipa peskiza halibur informasaun kona-ba estudu kazu 12 husi munisípiu tolu (Viqueque, Baucau no Bobonaro). Estudu kazu hirak ne'e kompostu husi grupu feto ne'ebé konsege duni halo negosiasaun atu asesu ba rai hodi halo atividade agrikultura. Ita nia peskiza ida ne'e investiga asuntu oioin, inklui: oinsá feto sira bele halo negosiasaun atu asesu ba rai, akordu ne'ebé sira halo justu ka lae, saida mak benefisiu ne'ebé sira hetan, no dezafiu saida mak sira hasoru. Objektivu boot husi peskiza ida ne'e atu fahe ideia ho feto, comunidade no autór sira seluk hodi haforsa liután feto sira atu bele asesu ba rai liuhosi akordu uza rai.

Estudu kazu hirak ne'e hatudu katak iha situasaun balu feto sira konsege duni halo negosiasaun atu asesu ba rai liuhosi akordu uza rai no katak ida ne'e hanesan dalan ida ba feto sira atu hasa'e produsaun ai-han (tantu atu uza ba ai-han uma laran ka atu fa'an). Ba maluk feto (no mane) sira ne'ebé mak rai laiha, akordu uza rai nu'udar dalan ida atu asesu rai ba produsaun no atu hasa'e rendimentu. Maski nune'e, peskiza ida ne'e hatudu katak ema barak seidak toman ho sistema akordu uza rai nu'udar dalan atu hasa'e produsaun agrikultura ka nu'udar dalan atu hasa'e feto sira nia ekonomia. Iha buat barak ne'ebé bele halo atu promove opsaun ida ne'e ba mane no feto sira, porezemplu ita bele fahe istória susesu kona-ba feto sira ne'ebé konsege duni asesu ba rai liuhosi akordu uza rai.

Kazu hirak ne'e hatudu katak lisan no relasaun família hanesan aspetu importante tebes bainhira ema ka grupu hakarak atu asesu ba rai. Husi estudu kazu hirak ne'e grupu 11 (husi total 12) mak asesu ba rai liuhosi ligasaun família. Iha grupu laran mós maioria membru sira iha relasaun família, no grupu sira hato'o katak ida ne'e mós ajuda sira atu sai susesu tanba sira koñese malu no konfia malu. Peskiza ida ne'e mós hatudu katak maski feto sira hasoru dezvantajen boot en termu eransa rai, tuir loloos lisan no kultura kona-ba rai bele mós fleksivel ba ideia foun no iha situasaun balu bele rekoñese feto sira nia asesu ba rai.

Peskiza ida ne'e hatudu katak maioria grupu uza akordu hoibun de'it (akordu verbál) atu asesu ba rai. Maski akordu hoibun de'it, evidénsia hatudu katak grupu no rai na'in sira konsidera akordu ne'e forte tebes. Dala barak lideransa komunitária partisipa nu'udar testemuña (ka sasin) ba akordu no husi parte grupu no rai na'in konsidera katak lideransa sira nia prezensa ajuda tebes atu lejítima no haforsa akordu ne'e rasik. Peskiza ida ne'e hatudu katak koñesimentu kona-ba lei rai, protesauñ igualdade direitu ba rai no koñesimentu kona-ba prosesu registrasaun rai (ka sukat rai) mínimu liu. Ba oin presiza esforsu maka'as atu asegura katak feto no mane hetan informasaun klaru kona-ba sira nia direitu ba rai. Aleinde ne'e, presiza mós konsidera oinsá ita bele haforsa legalidade akordu uza rai (porezemplu ajuda comunidade sira atu halo akordu eskrita duké halo akordu verbál de'it).

Durante enkontru nivel lokál, lideransa komunitária hatudu katak sira rasik iha vontade boot atu ajuda fasilita feto sira nia asesu ba rai iha futuru no husu se bele karik dezenvolve manuál ka matadalan negosiasaun kona-ba oinsá asegura akordu uza rai ne'ebé justu no tuir lei.

Peskiza ida ne'e hatudu katak prosesu negosiasaun nu'udar grupu (dala barak hamutuk ho mane) suporta feto iha área oioin. Ba oin, ita presiza buka informasaun kle'an liután kona-ba vantajen no dezvantajen ne'ebé feto sira hasoru bainhira halo negosiasaun mesak nu'udar ema individuál (sem grupu). Ba oin presiza mós halo peskiza kle'an liután hodi bele ajuda autór xave, polítika na'in no organizasaun naun-governu (ONG) sira atu fó tulun ba feto sira ne'ebé hakarak atu asesu ba rai hodi hasa'e sira nia rendimentu husi produsaun agrikultura. Bainhira ita komprende kle'an liután dalan no mekanizmu hirak ne'e ita bele rekoñese no tane aas feto sira nia knaar importante nu'udar agrikultór profisionál no mós promove pozisaun feto rural sira.

2 ibid.

Rekomendasaun Jerál

1. Fó tulun ba fetu sira atu hamosu akordu uza rai ne'ebé seguru nu'udar dalan atu hasa'e sira nia vida moris. Tulun ne'e inklui aspetu oioin: fó tulun legál, dezenvolve matadalan kona-ba akordu uza rai, fó treinamentu no fahe informasaun ba maluk fetu sira kona-ba direitu ba rai en jerál, akordu uza rai, no oinsá halo negosiasaun nsst.
2. Hasa'e fetu no mane sira nia koñesimentu kona-ba direitu ba rai, liuliu koñesimentu kona-ba igualdade direitu ba rai, prosesu rejistrasaun rai (sukat rai), oinsá halo negosiasaun no oinsá prepara akordu uza rai.
3. Enkoraja lider komunitária no funsionáriu sira atu promove igualdade jéneru liga ho na'in ba rai no uza rai. Promove akordu uza rai hanesan dalan atu hasa'e koñesimentu iha komunidadade nia leet katak bainhira ita hasa'e fetu sira nia asesu no kontrolu ba rai ida ne'e mós iha impaktu pozitivu ba produsaun agrikultura, rendimentu uma laran, moris di'ak família nian no seguransa ai-han uma-kain nian.
4. Promove prinsípiu foti desizaun hamutuk iha família laran kona-ba rai no rekursu hotu-hotu.
5. Investiga tan mekanizmu oinsá bele fó empresta rai komunitária ka rai estadu ne'ebé agora daudaun la uza ba fetu sira atu uza ba produsaun agrikultura.
6. Fahe relatóriu ida ne'e ho Governu Timor-Leste liuliu Ministériu Agrikultura no Peskas (MAP), Sekretária Estadu ba Igualdade no Inkluziun (SEII), Ministériu Turizmu, Komérsiu no Indústria (MTCI), Direcção Nacional de Terras, Propriedade e Serviços Cadastrais (DNTPSC), Ministério da Justiça (MdJ), no mós autór dezenvolvimentu sira, organizasaun fetu nian, organizasaun asuntu rai nian no autór seluk ne'ebé relevante hodi bele fahe hanoin ba malu, hakle'an tan análise sira, no promove implementasaun rekomendasaun hirak ne'e.

Peskiza ba Oin

Atu bele komprende asuntu hira ne'e ho kle'an ha oin presiza halo tan peskiza atu:

- Prodús análise rigoroza kona-ba sustentabilidade akordu uza rai hirak ne'e no oinsá Lei Rai 13/2017 no prosesu rejistrasaun rai ne'ebé agora dadaun estadu implementa hela sei impaktu ba akordu hirak ne'e;
- Ezamina kle'an liután se karik fetu individuál sira halo akordu uza rai mesak (sem grupu), no saida mak barreira ne'ebé sira hasoru bainhira koko atu halo negosiasaun;
- Komprende ho detalla barreira ne'ebé fetu sira hasoru atu simu rai eransa no reklama rai;
- Komprende ho detalla prosesu negosiasaun sira, no táktika ne'ebé mak fetu sira uza durante negosiasaun atu bele asesu ba rai;
- Buka koñesimentu kle'an liután kona-ba vantajen no dezvantajen husi servisu grupu, ke kle'an liután kona-ba oinsá membru sira fahe rendimentu no servisu, no oinsá sira rezolve konfliktu iha grupu laran.



Introdusaun

Asesu ba rai ne'ebé seguru nu'udar rekursu fundamentál tebes ba agrikultura no vida moris. Asesu ba rai ne'ebé seguru hanesan vantajen boot ba agrikultór sira. Asesu ba rai ne'ebé seguru no adekuaudu iha impaktu boot liu ba oportunidade ne'ebé ema ida hetan durante nia moris tomak. Populasaun Timor-Leste liu 90% envolve an iha atividade agrikultura nian.³ Tanba maioria populasaun Timor-Leste nian depende ba vida moris agrikultura nian no tanba Timor-Leste seidauk iha sistema seguransa sosiál kle'an, rai hanesan rekursu fundamentál ne'ebé aseguara seguransa ba comunidade Timor sira.

Porsentu sia-nulu resin hitu (97%) husi rai rurál Timor-Leste nian jere liuhosi sistema lisan no instituisaun lokál sira.⁴ Lisan no instituisaun lokál sira hanesan mekanizmu forte atu regula asuntu rai iha nivel lokál nomós nu'udar sistema sosiál ne'ebé mak fundamentál ba identidade, kultura no koezaun sosiál.

Evidénsia hatudu katak bainhira feto iha direitu ba rai ne'ebé mak forte ida ne'e bele ajuda atu hamenus kiak, hasa'e moris di'ak ba uma-kain sira, hasa'e seguransa ai-han, hakbiit feto sira nia ekonomia, no promove resiliénsia hasoru HIV/SIDA, mudansa klimátika no dezastre sira seluk. Estudu husi Korporasaun Internasionál ba Finansas (IFC) mós hatudu katak feto sira ne'ebé na'in ba rai rasik ladún hasoru risku

“Resiliénsia” hanesan termu Portugés (ho Ingles bolu *'resilience'*) ho nia signifikadu ne'ebé luan. Ho simples bainhira ema ida ka comunidade ida resiliente signifika katak sira bele rekopera lailais husi dezastre ka krize ne'ebé mak sira hasoru. Bainhira ita resiliente ita iha kapasidade, rekursu no sistema oioin ne'ebé ajuda ita.

3 Ministériu Finansas 2015 Dadus Sensus

4 Nixon, 2009 'Contracts, Land Tenure and Rural Development in Timor-Leste' Justice for the Poor Briefing Note, Volume 3, Issue 3, November 2009. World Bank: Dili, page 3; Nixon 2005 'Non-customary Primary Industry Land Survey: Landholdings and Management Considerations' USAID/ARD Inc.

violéncia doméstika kompara ho feto sira ne'ebé la'ós na'in ba rai rasik.⁵ Haforsa feto nia direitu ba rai importante tebes atu asegura feto sira nia igualdade no mós atu hasa'e resiliéncia komunidadade nian.

Tuir TOMAK nia Análize Igualdade Jéneru no Inkluzauun Sosiál katak:

*"Mane sira akumulá rekursu barak liu duké feto sira no iha mós asesu ba rekursu tipu oiain. Barakliu mane mak sai na'in ba rai... [maibé] feto balu mós konsege halo negosiasaun atu asesu ba rai husi rai na'in sira. Seguransa direitu rai sai hanesan fatór krítiku ne'ebé impaktu ba feto sira nia vontade atu hasa'e sira nia investimentu (tempu ka finanseiru) iha produsaun agrikultura kompara ho vida moris sira seluk ne'ebé la'ós bazeia ba agrikultura."*⁶

Evidénsia hatudu klaru katak feto sira nia direitu ba rai fundamentál ba moris di'ak no resiliéncia, maski nune'e, hale'u mundu, feto sira hasoru ameasa oiain ba sira nia direitu ba rai: lei, regra legál no prosedimentu dala barak halo diskriminasaun entre mane no feto en termu direitu na'in ba rai; prosesu registrasaun rai dala barak la asegura katak feto sira nia direitu rejistu hanesan ho mane nian, tanba nune'e prosesu registrasaun rai dala barak halo fraku liután feto sira nia direitu ba rai duké haforsa; normas sosiál patriarkál dala barak la rekoñese feto balu sira nia direitu atu sai na'in ka foti desizaun kona-ba rai, no dala barak feto sira nia direitu ba rai depende ba sira nia relasaun ho mane (aman, tiu, la'en ka maun); normas legál no normas kulturál iha fatin balu la rekoñese feto tipu balu sira nia direitu atu mantein sira nia rai (porezemplu feto faluk, oan feto ne'ebé kaben-sai, feto ne'ebé divórsiu nsst). Aleinde ameasa partikulár hirak ne'e, feto mós hasoru ameasa jerál ba sira nia direitu ba rai nu'udar membru komunidadade, inklui: eviksaun forsada (ne'ebé fó impaktu todan liu ba feto sira), seguransa ba rai lisan ka rai kostumáriu ne'ebé menus (ne'ebé hafraku feto no mane sira nia direitu iha area rurál), no asesu ba justisa ne'ebé menus. Dezafiu hirak ne'e hotu sai todan liután tanba normas sosiál patriarkál ne'ebé limita feto sira nia lian no kbiit atu foti desizaun iha nivel individual, uma-kain, família, komunidadade nomós iha nivel nasional no internasionál.

Timor-Leste atinje ona susesu balu iha área igualdade jéneru tanba hatuur tiha ona igualdade direitu na'in ba rai iha lei. Lei inan hatuur artigu rua ne'ebé mak asegura igualdade jéneru (Artigu 16 no 17). Artigu hirak ne'e aplika mós ba direitu propriedade privada (Artigu 54) no signifika katak feto no mane iha direitu ne'ebé hanesan ba propriedade privada. Lei foun sira ne'ebé foin lailais aprova mós garante igualdade no protesauun espesial ba feto sira.⁷ Timor-Leste mós konsege atu populariza konseitu igualdade jéneru, no foka atensaun barak ba problema violéncia doméstika. Aleinde ne'e konsege asegura feto nia lian iha nivel nasional liuhosi sistema kuota parlamentár.

Maski nune'e, hanesan nasaun seluk, feto sira nia liberdade, seguransa, oportunidade atu avansa no lian hetan impaktu maka'as husi normas sosiál patriarkál ne'ebé limita feto sira nia kbiit atu foti desizaun kona-ba asuntu ne'ebé mak impaktu sira nia moris loro-loron. Normas hirak ne'e mós limita feto sira nia asesu no kontrolu ba rai iha sira nia uma-kain, família, komunidadade, nomós iha nivel nasional.

Iha TOMAK ninia Análize Igualdade Jéneru no Inkluzauun Sosial, feto Timoroan hato'o beibeik sira nia esperansa atu hetan asesu ba rai hodi bele halo produsaun agrikultura. Tuir sira nia haree katak asesu ba rai bele ajuda sira atu fó han sira nia família no atu hasa'e rendimentu uma laran nian. Feto balu hanoin atu halo negosiasaun atu bele asesu rai liuhosi akordu uza rai, maibé maioria feto nunka hanoin kona opsaun ida ne'e.⁸ Ida ne'e klaru tanba bainhira ita fó hatene sira katak iha duni feto balu ne'ebé konsege asesu rai liuhosi negosiasaun akordu uza rai feto sira hakfodak. Balu sente katak sira bele halo tuir maibé feto seluk sente katak mane iha sira nia komunidadade karik la aseita sira atu bele asesu ba rai liuhosi negosiasaun akordu uza rai.

Asesu seguru ba rai hanesan fundamentál tebes atu feto sira bele hetan rendimentu no fó han sira nia

5 Panda, P., & Agarwal, B. (2005). Marital violence, human development and women's property status in India. *World development*, 33(5), 823-850.

6 TOMAK, 2017. Gender Equality and Social Inclusion Analysis

7 Rejime Espesial Definisauun Titularidade Nain ba Rai (Lei 13/2017), Lei Espropriaun ba Utilidade Publika (Lei 8/2017) no Kódigu Sivil (Lei 10/2011).

8 *ibid.*

família. Peskiza ne'ebé hala'o husi Fundasaun Ázia iha tinan 2015 hatudu katak feto sira ne'ebé hela iha Dili maioria vulneravel liu no depende liu ba sira nia la'en (ka família mane seluk) duké feto sira iha area rurál tanba feto sira iha Dili laiha asesu ba rai. Estudu ida ne'e mós hatudu katak feto sira ne'ebé asesu ba rai liuhosi sira nia la'en nia família vulneravel tebes se karik sira fahe malu, se nia la'en mate ka se feto nunca kaben.⁹

Importante tebes katak feto sira nia asesu ba rai no direitu ba rai bele avansa no katak movimentu justisa rai ba feto beibeik sai forte liután. Iha parte ida ita presiza atu kestiona prátika eransa no normas sosiál sira ne'ebé favorese jéneru ida liu fali jéneru seluk. Maibé ita la bele hein de'it atu feto sira hetan direitu na'in ba rai. Importante mós katak ita konsidera oinsá feto bele asesu ba rai atu halo produsaun agrikultura iha sira nia comunidade rasik. Di'ak liu se dalan atu asesu ba rai justu no seguru no fasilita feto atu investe no haburas sira nia atividade negósiu kada tinan sem ta'uk katak ema se manipula fali sira ka foti fila rai ne'ebé mak sira uza.

Atu atinje objetivu hirak ne'e, TOMAK no Rede ba Rai estabelese parseria peskiza atu bele buka informasaun kona-ba grupu feto sira ne'ebé mak asesu ba rai liuhosi halo negosiasaun akordu uza rai. Ita nia peskiza ida ne'e foka ba asuntu oioin, inklui: oinsá feto sira bele negosia atu asesu ba rai, akordu ne'ebé sira halo justu ka lae, saida mak benefísiu ne'ebé sira hetan, no dezafiu saida mak sira hasoru. Objetivu boot husi peskiza ida ne'e no diseminizasaun rezultadu ho feto, comunidade no autór sira seluk atu haforsa liután feto sira atu bele asesu ba rai liuhosi akordu uza rai.

Introdusaun ida ne'e apresenta objetivu jerál peskiza ida ne'e, apresenta metodolojia no limitasaun peskiza no hatuur definisaun balu ne'ebé relevante ba relatóriu ne'e. Seksaun daruak apresenta rezumu badak ba estudu kazu 12. Seksaun datoluk apresenta rezultadu xave peskiza ida ne'e, inklui análice jéneru no análice legál. Seksaun ikus apresenta konkluzsaun husi peskiza ida ne'e no rekomendasaun sira. Iha pájina 15 bele haree tabela badak ne'ebé ajuda lee na'in atu komprende lailais estudu kazu 12 no halo komparasaun entre estudu kazu sira.

Komprende Rai Lisan iha Timor-Leste

Molok atu tama kle'an liu ba relatóriu ida ne'e, importante tebes atu introdús no klarifika asuntu xave liga ho rai lisan ka rai kostumáriu iha Timor-Leste. Hanesan temi tiha ona katak 90% husi rai iha área rurál jere nafatin liuhosi normas no instituisaun kulturál nian ka lisan.¹⁰ Ita la bele separa asuntu rai lisan husi kostume, rituál no espiritualidade ne'ebé parte husi vida lisan nian. Bainhira ita hakarak atu komprende asuntu rai ita tenke komprende ne'e husi parte integrál asuntu lisan nian. Sosiedade Timor-Leste kompostu husi grupu orijinal (dalaruma bolu lisan, uma lisan ka knua maibé dalen ida-idak iha nia liafuan keta-ketak). Grup u hirak ne'e kesi hamutuk liuhosi ligasaun espirituál, istória lokál, no ligasaun fetosaa-umane. Bainhira ita temi liafuan "rai kostumáriu" ka "rai lisan" ema balu hanoin ho simples katak rai ne'ebé ita refere mak "rai komunál" maibé tuir loloos sistema rai lisan ka rai kostumáriu hanesan sistema kompleksu ho nia instituisaun, normas no prátika kompleksu. Rai lisan inklui rai tipu oioin, no porezemplu área comunidade ida ninian bele inklui: rai komunál ne'ebé ema hotu bele uza atu hakiak animál; rai individuál ne'ebé ema uza halo uma no jardín; rai individuál ka família nian ne'ebé uza halo to'os ka natar; ai-laran ne'ebé ema individuál ka comunidade tomak bele uza; ai-laran tuan ne'ebé seidauk loke ka na'in laiha maibé pertense ba lisan ida ninian, nsst.¹¹ Iha área barak konseitu na'in ba rai bazeia ba sistema lisan diferente total husi konseitu na'in ba rai legál ne'ebé mai husi lei no estadu modernu.¹²

Timor-Leste ho nia lisan ka dalen oioin. Grup u ka lisan ida-idak ho ninia kultura, rituál no instituisaun ne'ebé ketak. Timor-Leste mós iha istória koloniál ne'ebé kompleksu tebes. Tanba nune'e relasaun

9 The Asia Foundation. 2015. Beyond Fragility and Inequity: Women's Experiences of the Economic Dimensions of Domestic Violence in Timor-Leste, p42.

10 Nixon, 2009 'Contracts, Land Tenure and Rural Development in Timor-Leste' Justice for the Poor Briefing Note, Volume 3, Issue 3, November 2009. World Bank: Dili, page 3; Nixon 2005 'Non-customary Primary Industry Land Survey: Landholdings and Management Considerations' USAID/ARD Inc.

11 Fitzpatrick, D., Barnes, S., McWilliam, A., 2008. Policy Notes on Customary Land in Timor-Leste. Dili.

12 Cryan, M., 2019 Customary Land Policy in Timor-Leste Since Independence (2002-2017). Tahan and Oxfam

rai diferente tebes iha comunidade ida-idak. Iha comunidade balu ne'ebé ladún hetan intervensaun maka'as durante tempu Portugal ka tempu Indonézia maibé iha comunidade seluk ne'ebé hetan intervensaun maka'as tanba dezlokasaun forsada no programa transmigrasaun. Nu'udar peskidór ita tenke kuidadu atu komprende kompleksidade ida ne'e no la bele jeneraliza fali katak comunidade hotu-hotu hanesan. Bainhira ita jeneraliza ne'e bele hamosu polítika no lei ne'ebé apropriadu ba fatin ida no kontestu ida maibé la apropriadu ba kontestu seluk.¹³

Feto nia asesu no kontrolu ba rai iha Timor-Leste iha ligasaun ho sistema kaben. En jerál sistema kaben iha Timor-Leste fahe ba tipu rua:

- **Kaben-sai** hanesan sistema patrilineál. Bainhira fetu kaben nia sai husi nia lisan rasik no tama ba nia la'en ninia família. Tuir sistema kaben-sai barakliu labarik sira nu'udar parte mane nia família no rai pasa liuhosi mane nia jersaun husi aman no apá boot sira ba oan mane sira. Feto sira asesu ba rai liuhosi sira nia la'en. Feto sira ne'ebé la kaben, divórsiu ka faluk sira iha situasaun vulneravel tebes. Maioria lisan iha Timor-Leste tuir sistema kaben-sai (haree esepasaun iha kraik).
- **Kaben-tama** hanesan sistema matrilineál. Iha sistema kaben-tama mane kaben ho fetu no nia tama ba ninia ferik oan nia lisan. Iha sistema kaben-tama labarik sira hanesan parte husi inan nia rate no baibain rai pasa liuhosi fetu sira nia jersaun. Iha Timor-Leste sistema kaben-tama mak hanesan: ema Tetum Terik iha área tasi mane, ema Bunak iha Covalima no Bobonaro no ema Galolen iha Manatuto). Infelizmente, ema balu komprende sala no hanoin katak kaben-tama signifika katak área hirak ne'e 'matriarkál' (ukun husi fetu) no katak fetu sira iha área hirak ne'e iha direitu forte liu mane. Ida ne'e la loos. Barakliu iha área kaben-tama desizaun sira nafatin foti husi mane sira.¹⁴

Tantu sistema kaben-sai ka kaben-tama sosiedade Timor (hanesan sosiedade iha maioria nasaun iha mundu) patriarkál tebes, signifika katak mane mak iha oportunidade no poder liu fali fetu.

Sistema lisan iha Timor-Leste fleksivel tebes.¹⁵ Maski iha área kaben-sai maioria fetu kaben-sai no asesu rai liuhosi sira nia la'en nia família iha situasaun barak ne'ebé oin-seluk. Hanesan mós iha área kaben-tama maski maioria mane mak kaben sai no asesu rai liuhosi nia feen nia família iha ezemplu barak ne'ebé mak diferente. Aleinde ne'e, normas foun no merkadu foun halo mudansa ba konseitu rai, halo fasil liután atu fa'an ka sosa rai fora sistema lisan (porezemplu iha área urbanu).

Peskiza ida ne'e inklui estudu kazu iha área kaben-sai no área kaben-tama.

Definisaun xave ne'ebé relevante ba relatóriu ida ne'e	
Rai na'in	Klaru katak iha Timor-Leste termu 'rai na'in' ho nia definisaun oioin. Iha relatóriu ida ne'e termu 'rai na'in' refere ba ema ne'ebé halo negosiasaun no entrega rai ba grupu fetu sira. Relatóriu ida ne'e la halo análize kona-ba lejitimidade rai na'in nia direitu ba rai. Aleinde ne'e importante atu komprende katak termu 'rai na'in' la fasil atu define tanba iha nia aspetu espirituál, sosiál no legál. ¹⁶
Akordu uza rai	Akordu uza rai hanesan akordu (tantu verbál ka eskrita) ne'ebé mak fó direitu ba ema ida atu asesu no uza rai ema seluk ninian. Akordu sira bele ba tempu naruk ka tempu badak, bele inklui fó arrenda rai (aluga rai) ou fó empresta. Bele mós inklui akordu fahe kolleita.

Timor-Leste: Dili.

13 ibid.

14 Cryan, M., 2020. A literature review of women's land rights in Timor-Leste. Unpublished manuscript: Dili.

15 Myat Thu, P., Scott, S., Van Niel, K., 2007 Gendered access to customary land in East Timor. *GeoJournal* 69 pp.239-255; Fitzpatrick, D., Barnes, S., McWilliam, A., 2012. Property and social resilience in times of conflict: land, custom and law in East Timor. Routledge.

16 Cryan, M., 2019. Property, State Land and Lisan: Assembling the Land and the State in Post-Independence Timor-Leste. PhD Thesis. Australia National University: Canberra.

Grupus sira prodús produktu agrikultura oioin, inklui: batar, hare, no modo. Grupus rua mós hakiak animál. Maioria grupus asesu ba rai ne'ebé ki'ik (menus husi hektar 1) maibé iha grupus rua ne'ebé konsege asesu rai boot uitoan (ida hektar 3 no ida seluk hektar 4).

Depois de prosesu foti dadus ita halo prosesu análise estudu kazu hamutuk ho autór xave no participante peskiza iha workshop nivel munisípiu. Partisipante sira inklui: organizasaun feto, governu munisípiu, xefe suku, representante MAP no parseiru dezvoltamentu sira seluk. Peskizadór/a sira halibur análise, ideia no observasaun husi grupu hirak ne'e no sira nia hanoin inklui mós iha relatóriu ida ne'e.

Bele haree número participante tuir atividade iha tabela kraik.

Tabela 1: Partisipante iha kada atividade

Atividade	Feto	Mane	Totál
Enkontru preliminar ho ONG, lideransa lokál, koordinadór grupus atu hamosu dadus báziku kona-ba kazu	27	32	59
Diskusaun grupus ho membrus grupus no rai na'in (munisípiu 3)	22	14	36
Enkontru verifikasaun (munisípiu 3)	30	19	49
Totál	79	65	144

Depois de enkontru verifikasaun no bazeia ba dadus estudu kazu TOMAK prepara análise jéneru ba estudu kazu 12 no Rede ba Rai prepara análise legál. Análize legál prepara husi advogadu rai nian no inklui komentáriu kona-ba Kódigu Sivil, Rejime Espesiál Definisasaun Titularidade Na'in ba Rai no lei relevante seluk.



Figura 2 (liman karuk): Membrus grupus APAM, Suku Manapan/Mea, Bobonaro. **Figura 3 (liman loos):** Membrus grupus Sae Heun, Suku Ilatlaun/Tunu Eru, Bobonaro.

Tabela 2: Rezumu badak estudu kazu

	Naran grupu	Mane	Feto	Total	Tipu produsaun	Luan rai (ha)	Status rai	Relasaun ho rai na'in	Akordu verbál ka eskrita	Pontu xave akordu
1	Grupú APAM	4	6	10	Modo	1.5 ha	Rai privadu	Membru	Eskrita	Rai uza sem folin
2	Grupú MAGA	5	7	12	Modo no natar	0.5 ha	Rai privadu	Membru	Verbál	Rai uza sem folin
					Merkadu	0.5 ha	Rai privadu	Família	Verbál	Rai na'in prontu entrega rai
3	Grupú Haburas Moris	10	5	15	Modo no manu	1 ha	Rai privadu	Família	Verbál	Rai uza sem folin
4	Grupú Sae Heun	4	19	23	Modo	0.5 ha	Rai privadu	Família	Verbál	Rai uza sem folin
5	Grupú Feto Unida Kbiit Laek	0	10	10	Modo	0.5 ha	Rai privadu	Família	Verbál	Rai uza sem folin
					Natar	0.5 ha	Rai privadu	Membru	Verbál	Rai uza sem folin
6	Grupú Feto Sadeira	2	14	16	Modo	+/- 0.5 ha	Rai privadu	Membru	Verbál	Rai uza sem folin
7	Grupú Feto Uai-Kailake	6	5	11	Hakiak animál, natar no modo	1 ha	Rai privadu	Família	Verbál	Selu \$150 kada tinan, ka entrega foos ho valór hanesan
8	To'os Na'in Kraras	5	10	15	Batar, natar, modo	0.5 ha	Rai privadu	Membru	Verbál	Rai uza sem folin
9	Grupú Fahi Lain	6	6	12	Batar no modo	+/- 0.5 ha	Kompleksu ¹⁷	Laiha	Verbál	Lisensa atu uza maibé tenke husik se estadu presiza rai ne'e
10	Grupú Fini ba Moris	5	10	15	Batar no modo	3 ha	Rai privadu	Membru	Verbál	Rai uza sem folin
11	Grupú Quinta Lesadere	6	5	11	Modo	4 ha	Rai privadu	Membru	Verbál	Rai uza sem folin
12	Grupú Haburas	5	7	12	Batar no modo	1 ha	Rai privadu	Membru	Verbál	Rai uza sem folin

Limitasaun no Nesesidade Peskiza ba Futuru

Informasaun ne'ebé apresenta iha relatóriu ida ne'e bazeia ba istória husi ema individuál ka ema ida ka rua husi kada grupu, tanba nune'e peskiza ida ne'e representa de'it sira nia istória. Informasaun balu la posivel atu verifika ho rigorozu liuhosi entrevista ho parte seluk ne'ebé envolve iha prosesu negosiasaun sira. Bainhira posivel ita halo mós entrevista ho rai na'in sira maibé barak liu ita foti de'it perspetiva membru grupu sira nian.

Peskiza ida ne'e la verifika status na'in ba rai iha kazu ida-idak maibé ita bazeia ita nia análise ba de'it informasaun ne'ebé partisipante sira hato'o. Iha possibilidade katak partisipante sira nia kompriensaun kona-ba lei rai no istória rai la refléta realidade istória rai. Porezemplu iha nivel comunidade iha

17 Grupú ida ne'e uza rai 'mamuk' ne'ebé sira bolu 'rai estadu' maibé sira mós rekoñese katak rai ne'e mós pertense ba lisan seluk. Definisasaun 'rai estadu' kompleksu tebes iha Timor-Leste – bele haree diskusaun kle'an liután iha seksaun rezultadu.

konfuzaan no interpretasaan oioin kona-ba konseitu 'rai estadu' no 'rai komunidadé'. Peskiza kle'an liután kona-ba istória rai, status na'in ba rai no mós análize ba sistema registrasaan rai bele hamosu konkluzaan forte liután kona-ba forsa no sustentabilidade grupu sira nia asesu ba rai.

Peskiza ida ne'e uza diskusaun grupu no mós entrevista maibé metodolojia barak halo ho grupu. Tanba nune'e iha possibilidade katak partisipante sira foka ba aspetu pozitivu sira no la sente konfortavel atu fahe informasaan ho peskizadór kona-ba problema internál ka konfliktu ne'ebé mosu. Maski ita foti esforsu atu enkoraja partisipante sira atu ko'alia, no koko atu buka maneira oioin atu verifika dadus dalaruma ida ne'e bele impaktu mós ba ita nia rezultadu. Ba oin di'ak liután se peskiza bele foka ba vantajen no dezvantajen husi servisu grupu, haree kle'an liután prosesu negosiasaan no mós analiza kle'an liután ba prosesu fahe rendimentu no fahe servisu iha grupu laran.

Peskiza ida ne'e bazeia ba estudu kazu sanulu resin rua (12) entaun la reprezenta dezafiu jerál ne'ebé fetu sira hasoru bainhira hakarak atu asesu ba rai. Kazu 12 ne'e 'susesu' hotu, katak sira konsege duni asesu ba rai no iha momentu ita halo peskiza sira uza nafatin rai ne'e. Parese iha ezemplu seluk tan ne'ebé grupu fetu sira koko atu asesu ba rai maibé la konsege. Peskiza seluk bele ajuda ita atu komprende kle'an liután dinámika hirak ne'e.

Peskiza ida ne'e laiha rekursu natoon atu halo análize kle'an ba lisan, kostume no istória rai iha fatin ida-idak. Tanba ne'e relatóriu ida ne'e la bele hato'o rezultadu jerál kona-ba oinsá esperiénsia grupu sira iha fatin ida-idak liga ho konseitu rai no lisan iha área refere.

Ita la foti informasaan detalla (porezemplu tinan, estatus sivíl, nsst) kona-ba membru ida-idak ne'ebé envolve an iha grupu sira. Tanba ne'e ita la bele analiza se karik fetu sira nia karakterístiku hanesan estatus sivíl, tinan ka pozisaun sósiu-ekonómiku iha impaktu ba tanba sá no oinsá estabelese grupu no oinsá grupu ida ne'e sente nia an iha kbiit atu halo negosiasaan atu asesu ba rai. Ba oin peskiza tenke haree kle'an liután ba asuntu ida ne'e tanba fetu hotu la hanesan no importante atu komprende dezafiu ne'ebé fetu oioin hasoru.



Estudu Kazu Sira

Kazu 1: APAM	
Estabelese: 2013	<p>Grupu ida ne'e estabelese iha tinan 2013 ho tulun husi ONG feto nian ho naran OHM. Grupu nia objetivu atu halo negósiu ki'ik kuda fore-mungu, fore-rai no prodús xá rosella no bani been. APAM nia membru hamutuk na'in 10, inklui mane na'in haat no feto na'in neen.</p> <p>Grupu ne'e konsege negosia hodi asesu ba rai hamutuk hektar 1.5. Rai na'in nu'udar Tiu membru ida ninian no nia kontente atu grupu bele uza rai ne'e durante sira nafatin hala'o atividade agrikultura. Membru grupu sira ajuda malu liuhosi sistema fahe servisu (<i>gotong royong</i>). Bainhira tempu atu ku'u modo kada membru fa'an ninia produtu rasik. Susesu husi grupu ida ne'e fó inspirasaun ba membru sira atu hala'o atividade seluk tan (porezemplu membru feto na'in rua servisu hamutuk iha rai seluk atu kuda fore-rai no fore-mungu).</p> <p>Iha tinan 2015 grupu negosia kontratu eskrita ho rai na'in nune'e sira bele aplika ba MAP atu hetan fundus atu harii fatin rai produtu. Husi estudu kazu totál 12 mesak grupu ida ne'e mak iha akordu eskrita. Grupu hato'o katak sira iha fiar boot katak sira nia akordu ho rai na'in sei la'o di'ak no se karik problema ruma mosu katak sira bele rezolve ho rai na'in.</p>
Fatin: Suku Manapa, Kailaku, Bobonaro	
Dalen: Kemak	
Membru: 10 Feto: 6, Mane: 4	
Produtu: Xá rosella, marmalada, bani-been, fore-rai, fore-mungu	

Kazu 2: MAGA	
Estabelese: 2013	<p>Membru grupu MAGA hela iha Suku Tapo-Memo, besik kedas fronteira ho Indonézia. Membru sira iha relasaun família no servisu hamutuk tempu naruk atu halo to'os, kuda batar no halo natar. Grupú iha asesu ba rai hektar 0.5. Na'in ba rai ne'e mós membru grupu. Grupú fahe hanesan produktu ne'ebé sira kuda iha to'os depois membru ida-idak fa'an ninian. Durante tinan balu grupu hetan tulun husi Asia Pacific Support Collective no mós ONG Fokupers.</p> <p>Grupú ne'e mós ativu tebes atu halo advokasia kona-ba oinsá sira bele hetan asesu ba merkadu. Sira rasik halo negosiasaun ho rai na'in ida atu bele hetan asesu ba rai hodi harii merkadu. Rai na'in (ne'ebé hela iha Indonézia) konkorda tiha ona atu fó nia rai. Agora ba oin grupu halo advokasia hodi estadu bele halo planu atu harii merkadu.</p> <p>Grupú orgullu tebes ba servisu ne'ebé sira halo hamutuk no iha planu barak ba futuro. Iha parte seluk grupu hasoru dezafiu oioin, porezemplu: hela dook husi sira nia to'os no folin foos ne'ebé tún liu.</p>
Fatin: Suku Tapo Memo, Maliana, Bobonaro	
Dalen: Bunak	
Membru: 12 Feto: 7, Mane: 5	
Produitu: Batar, foos	

Kazu 3: Haburas Moris	
Estabelese: 2015	<p>Estabelese iha tinan 2015, Grupú Haburas Moris hakiak manu no halo to'os hamutuk. Manu no produktu seluk sira fa'an iha merkadu Maliana. Grupú uza rai ne'ebé husik hela nu'udar eransa ba membru feto ida husi nia inan aman. Rai ne'e loloos husik hela ba feto ne'e hamutuk ho nia maun alin sira maibé nia maun alin sira la uza hodi halo to'os. Grupú suporta membru ne'e atu halo negosiasaun ho nia maun alin sira no família. Feto nia maun alin sira konkorda ho ibun katak nia bele uza rai ne'e atu halo to'os no katak bainhira Governu tún atu sukat rai katak nia bele rejistu rai ne'e tau nia naran hamutuk ho nia katuas oan nia naran. Akordu entre membru feto ne'e ho nia maun alin akordu verbál (ka akordu ho ibun de'it) no akordu uza rai entre feto ne'e no membru sira seluk mós akordu ho ibun de'it.</p> <p>Membru grupu ne'e mesak família hotu. Grupú sira fahe servisu entre mane no feto sira. Mane sira responsavel atu fa'an manu iha merkadu no feto sira tenke tau matan ba osan no fahe osan entre membru sira.</p> <p>Husi tinan 2015 to'o mai 2018 (momentu hala'o peskiza ida ne'e) grupu hetan rendimentu total \$2000 husi fa'an modo no manu lokál. Rendimentu sira fahe hanesan. Feto ne'ebé rai na'in simu rendimentu hanesan ho membru sira seluk.</p>
Fatin: Kurluli, Suku Ritabou, Maliana, Bobonaro	
Dalen: Bunak	
Membru: 15 Feto: 5, Mane: 10	
Produitu: Manu, ai-farina, batar, modo seluk	

Kazu 4: Sae Heun	
Estabelese: 2015	<p>Grupú Sae Heun estabelese iha tinan 2015. Grupú kuda modo, inklui: tomate, berinjala, liis no ai-manas. Grupú halo negosiasaun ho aman membru feto ida nian hodi bele asesu ba rai hektar 0.5. Rai na'in la simu osan ruma husi akordu no grupu fahe hanesan rendimentu ne'ebé sira hetan. Aman ne'ebé fó rai hato'o katak nia agora katuas liu la bele halo to'os maibé nia hakarak asegura katak nia oan feto no nia la'en bele moris husi rai ne'e. Nia entrega rai ne'e ba sira atu uza maibé nia lakohi fa'an rai ne'e no esplika ba sira katak rai ne'e nia na'in loloos mak be'ala sira no katak importante liu rai ne'e nia naran no be'ala sira nia naran la bele lakon. Akordu uza rai la eskrita.</p> <p>Membru husi grupu ida ne'e fa'an sira nia produktu iha Merkadu Bobonaro no Merkadu Maliana no dalaruma mós fa'an iha Dili. Bainhira ku'u liis sira bele hetan \$300-400 no \$150-280 husi fa'an tomate.</p>
Fatin: Aldeia Tunu Eru, Suku Ilatlaun, Bobonaro	
Dalen: Kemak	
Membru: 23 Feto: 19, Mane: 4	
Produitu: Tomate, berinjala, liis, ai-manas	

Kazu 5: Unida Kbiit Laek	
Estabelese: 2017	<p>Estabelese iha tinan 2017, Grupu Unida Kbiit Laek nu'udar grupu únuku iha peskiza ida ne'e tanba kompostu husi membru mesak feto. Grupu konsege asesu ba rai rua. Rai primeiru entrega ba sira husi aman membru ida ninian. Tuirmai membru ida mós fó nia natar para grupu bele uza. Estensionista MAP nian no lideransa komunitária nu'udar testemuña ba akordu ida ne'e.</p> <p>Rai na'in sira la simu pagamentu husi grupu maibé grupu entrega produ-tu balu ba aman ne'ebé fó rai atu hatudu respeitu ba nia. Sira nia akordu ho ibun de'it.</p> <p>Rai ne'e sira uza atu halo natar nomós kuda modo. Husi to'os rua ne'e sira konsege hetan \$100-200 kada tinan. Grupu mós konsege manán fundus \$1500 husi MAP, sira hanoin atu uza osan ne'e atu hola fini.</p> <p>Grupu ne'e hasoru dezafiu oioin. Sira nia rai besik kedas ho mota no dala barak hetan inundasaun. Merkadu mós dook husi sira nia fatin. Ba oin sira espera atu hetan treinamentu tan kona-ba hortikultura no mós atu buka membru foun (liuliu feto joven sira).</p>
Fatin: Aldeia Kaikassa-lari, Suku Tekinomata, Laga, Baucau	
Dalen: Makasae	
Membru: 10 Feto: 10, Mane: Laiha	
Produtu: Foos, kankung, baria, fore, tomate, berinjala	

Kazu 6: Sadeira	
Estabelese: 2017	<p>Estabelese iha 2017, grupu Sadeira kuda modo no mós hakiak animál. Grupu Sadeira uza lider grupu nia maun nia rai atu hala'o sira nia ativi-dade. Rai na'in fó rai ba grupu tanba ladún uza rai no nia rasik mós tama nu'udar membru grupu. Grupu la selu buat ida ba rai na'in no grupu sira fahe rendimentu hanesan entre membru hotu-hotu.</p> <p>Sira nia akordu ho ibun de'it. Membru sira hato'o katak sira la ta'uk ko-na-ba akordu ida ne'e tanba akordu regula liuhosi lisan. Membru sira sente katak ba futuru sei laiha problema ruma kona-ba rai ne'e.</p> <p>Membru feto sira iha grupu esplika katak rendimentu ne'ebé sira hetan sira rai no jere rasik maibé sempre konsulta ho sira nia katuas oan ko-na-ba oinsá atu jere.</p> <p>Grupu hetan tulun husi ONG Caritas.</p>
Fatin: Suku Lavateri, Baucau	
Dalen: Makasae	
Membru: 16 Feto: 14, Mane: 2	
Produtu: Kankung, fore, fore-rai, tomate, fehuk, lakeru, hudi	

Kazu 7: Uai-Kailake	
Estabelese: 2015	<p>Grupu Uai-Kailake envolve iha produsaun modo no hakiak animál dezde 2015. Grupu halo negosiasaun atu aluga rai hektar ida husi rai na'in ne'ebé iha relasaun família ho grupu nia membru balu. Grupu selu \$150 tinan tinan atu uza rai ne'e. Rai na'in konkorda katak se karik grupu la bele selu rai ne'e sira bele entrega foos ho valór hanesan. Sira nia akordu halo ho ibun de'it maibé lia na'in sai hanesan testemuña ba sira nia akordu.</p> <p>Membru husi grupu ida ne'e husi Viqueque ne'ebé muda mai hela iha suku Ualili no laiha asesu ba sira nia rai rasik. Tanba sira nia envolvimentu iha grupu mak sira bele asesu ba rai iha area ne'e.</p> <p>Tinan tinan grupu hetan rendimentu maizumenus \$1000. Rendimentu ida ne'e fahe hanesan entre membru sira no grupu sempre rai ketak osan atu selu rai na'in.</p> <p>Grupu hetan treinamentu husi World Vision kona-ba oinsá kuda fehuk maibé hakarak treinamentu tan kona-ba adubu orgániku. Grupu mós hetan tulun husi lideransa lokál no mós husi ONG Caritas. Aleinde ne'e sira mós simu fini husi MAP.</p>
Fatin: Leda-Tame, Suku Uailili, Baucau	
Dalen: Uaimua	
Membru: 11 Feto: 5, Mane: 6	
Produtu: Hakiak animál, kankung, baria, liis, tomate, modo seluk	

Kazu 8: To'os Na'in Kraras	
Estabelese: 2017	<p>Estabelese iha 2017, grupu ida ne'e kuda batar, foos, no fore-mungu. Membru ida nia katuas oan mak fó rai hektar 0.5 ba grupu atu uza. Rai ne'ebé nia fó nu'udar rai eransa ne'ebé nia simu husi nia família. Maun ne'e fó direitu ba grupu atu uza rai ba tempu naruk. Sira nia akordu ho ibun de'it.</p> <p>Membru grupu hotu-hotu iha relasaun família. Sira servisu hamutuk atu hasa'e produsaun ai-han família nian no atu hametin sira nia relasaun. Aleinde objetivu hirak ne'e sira mós iha planu oinsá sira bele hetan tan rendimentu husi atividade hirak ne'e. Iha grupu laran sira iha akordu katak sei fahe hanesan rendimentu entre membru sira.</p> <p>Grupú simu treinamentu balu husi ONG sira kona-ba oinsá prodús adubu orgániku. Ba oin sira hakarak tan treinamentu kona-ba agrikultura no oinsá asesu ba fini. Ba oin sira mós iha intensaun atu hakiak animál.</p>
Fatin: Aldeia Baha-Bunak, Suku Uma Ki'ik	
Dalen: Tetum Terik	
Membru: 15 Feto: 10, Mane: 5	
Produitu: Batar, foos, fore-mungu, modo seluk	

Kazu 9: Fahi Lain-Uma Tolu	
Estabelese: 2016	<p>Estabelese iha tinan 2016, Grupú Fahi Lain-Uma Tolu hala'o atividade hortikultura iha rai hektar 0.5. Rai ne'ebé sira uza kleur ona ema la uza. Lider lokál refere ba rai ne'e hanesan 'rai estadu'.</p> <p>Istória rai iha suku Uma Tolu komplikadu. Tuir istória lokál katak ema suku Uma Tolu loloos mai husi Lakluta. Tempu Indonézia militar sira obriga ema Lakluta atu muda husi sira nia fatin orijinal no atu mai hela fali iha rai ema Dilor nian. Tanba ne'e ema Lakluta sente katak to'o ohin loron sira laiha direitu kulturál atu sai na'in ba rai iha área ne'e. Ikus liu kria suku foun ida ho naran Uma-Tolu.</p> <p>Iha tinan 2016 grupu hahú atu kuda modo iha rai mamuk ne'ebé ema seluk la uza. Durante tinan rua nia laran sira hetan rendimentu total \$526.</p> <p>Grupú hahú atu kuda modo sem husu lisensa atu uza rai ne'e. Ikus liu autoridade lokál fó lisensa ba grupu atu uza rai ne'e maibé esplika katak rai ne'e hanesan rai estadu no aban bainrua karik estadu presiza ba utilidade públiku ruma entaun grupu tenke fó fali.</p> <p>Importante atu nota katak definisaun rai estadu iha Timor-Leste komplikadu no katak ema barak uza termu 'rai estadu' atu refere ba rai ne'ebé dala ruma mós pertense ba comunidade ida, dala ruma mós ema uza termu rai estadu atu refere ba rai mamuk. Dala barak termu ne'ebé sira uza laiha baze legál no laiha ligasaun ba definisaun loloos ba rai estadu ne'ebé hakerek iha lei (bele haree diskusaun kle'an liután kona-ba asuntu ne'e iha seksaun kraik).</p>
Fatin: Uma Tolu, Lacluta, Viqueque	
Dalen: Tetum Terik	
Membru: 12 Feto: 6, Mane: 6	
Produitu: Batar, hudi, ai-farina, fore, talas, berinjala	

Kazu 10: Fini ba Moris	
Estabelese: 2015	<p>Grupu Fini ba Moris harii iha tinan 2015. Grupu servisu hamutuk atu prodús batar, foos no ai-farina. Grupu mós halo produsaun ba mina nuu. Koordinadór grupu nia katuas oan mak entrega rai ba grupu. Rai ne'ebé nia entrega hamutuk hektar 3 husi rai luan 50 hektar ne'ebé agora la uza tanba irrigasaun tuan ona.</p> <p>Grupu fahe rendimentu ho rai na'in. Rendimentu totál ba grupu natoon de'it (maizumenus \$165) maibé hahán restu membru sira nia família han de'it. Tanba rendimentu tun liu sira seidauk fahe osan ba malu.</p> <p>Ba oin grupu hakarak atu aumenta tan no atu kuda fore-mungu no halo natar. Sira espera katak MAP bele fó treinamentu ba sira oinsá halo natar.</p>
Fatin: Suku Ossurua, Viqueque	
Dalen: Makasae	
Membru: 15 Feto: 10, Mane: 5	
Produ: Batar, hudi, ai-farina, talas, mina nuu	

Kazu 11: Quinta Lesadere	
Estabelese: 2016	<p>Grupu ida ne'e estabelese iha tinan 2016 ho objetivu atu kuda modo no hakiak animál. Iha suku Vessoru iha rai barak ne'ebé agora daudaun ema la uza tanba irrigasaun aat ona.</p> <p>Grupu halo aproximasaun ba rai na'in ida no husu se karik nia bele fó rai balu ne'ebé mamuk hela ba sira. Nia konkorda no entrega rai hektar 4 ba grupu ho kondisaun katak aban bainrua karik nia rasik presiza entaun grupu sei fó fali. Rai na'in fó rai gratis de'it no nia mós tama nu'udar membru grupu. Sira nia akordu ho ibun de'it.</p> <p>Grupu kompostu husi feen-la'en hotu. Kada tinan sira hetan totál maizumenus \$2000. Rendimentu sira fahe hanesan entre membru sira hotu.</p> <p>Dezafiu boot ne'ebé grupu hasoru mak asesu ba bee. Atu rega modo sira tenke kuru bee husi mota ho dook metru 100.</p>
Fatin: Suku Vessoru, Watu-Lari, Viqueque	
Dalen: Naueti	
Membru: 11 Feto: 5, Mane: 6	
Produ: Fore-rai, fore seluk, modo seluk	

Kazu 12: Haburas - Afaloicai	
Estabelese: 2012	<p>Grupu Haburas Afaloicai estabelese iha tinan 2012 atu halo agrikultura, hortikultura no atu hakiak animál ho intensaun atu hasa'e rendimentu uma laran membru sira nian. Rai ne'ebé grupu utiliza ne'e oferese husi membru grupu ida. Rai fó de'it no akordu ho ibun de'it.</p> <p>Membru grupu fahe hanesan rendimentu ne'ebé iha. Koordinadór grupu hanesan eis-xefe suku. Grupu simu prémiu prezidente nian ba sira nia servisu promosaun seguransa ai-han no nutrisaun. Membru kompostu husi feen-la'en no feto klosan.</p> <p>Ba oin grupu hakarak fura bee atu aseguara bee ba sira nia to'os.</p>
Fatin: Suku Afaloicai, Uato-Carbau, Viqueque	
Dalen: Naueti	
Membru: 12 Feto: 7, Mane: 5	
Produ: Batar, fore-rai, hudi, ai-dila, foos, modo seluk	



Rezultadu

Rezultadu Jerál

Seksaun ida ne'e prezenta rezultadu jerál ne'ebé ita hetan husi estudu kazu 12. Ita nota tema ne'ebé hanesan no diferente no uza informasaun jerál atu esklarese prátika komún balu.

Hetan asesu ba rai

Iha kazu hotu-hotu ne'ebé ita observa, feto sira halo negosiasaun atu asesu ba rai nu'udar grupu. Iha kazu balu grupu hirak ne'e eziste nanis ona; iha kazu seluk membru sira forma grupu ho intensaun atu hetan asesu ba rai. Tuir membru no mós rai na'in sira sente katak di'ak liu atu halo akordu uza rai nu'udar grupu tanba ema hotu sente grupu ne'e iha lejitimidade no seguru liu. Tuir membru ida husi Baucau:

"Ita nia grupu no mós rai na'in kontente hotu ho akordu. Ami fiar katak buat hotu sei di'ak. Iha comunidade ema koñese ami nia grupu, no ema hotu hatene katak ami ativu no susesu. Molok halo akordu ho rai na'in, nia sempre suporta ami."

Estudu kazu balu hatudu katak akordu uza rai liuhosi grupu sai hanesan mekanizmu ba mane no feto rurál ne'ebé mak laiha rai atu asesu ba rai hodi halo to'os. Membru husi Grupu Uai-Kailake ne'ebé muda husi Viqueque atu hela iha suku Ualili laiha asesu ba sira nia rai rasik. Lihosi sira nia envolvimentu iha grupu sira bele asesu ba rai atu halo atividade agrikultura nian. Hanesan mós grupu Fahi Lain ne'ebé laiha direitu ba rai tuir lisan, sira nia partisipasaun iha grupu fó dalan ba sira atu asesu rai komunitária/rai estadu.

En jerál, rai na'in sira decide atu entrega rai ba grupu tanba razaun oioin. Balu hanoin rendimentu

potensiál, maibé barak mós hanoin benefísiu kulturál no sosiál. Rai na'in barak temi katak sira orgullu tanba sira sente katak sira suporta sira nia komunidadade lokál no sira nia família rasik atu hasa'e sira nia rendimentu no moris di'ak. Iha kazu 8, rai na'in mak membru grupu rasik no iha kazu 5 rai na'in iha relasaun família ho membru grupu sira. Iha kazu balu relasaun besik liu (ezemplu aman ka maun) no iha kazu seluk relasaun dook uitoan (hanesan tiu ka primu/a). Iha kazu hotu-hotu grupu sira temi katak relasaun família sai hanesan razaun fundamentál ba susesu bainhira halo negosiasaun atu asesu ba rai. Estudu kazu hirak ne'e subliña importánsia husi ligasaun família no lisan nian iha área rurál Timor-Leste nian.

Iha maioria kazu ne'ebé ita analiza, grupu sira asesu ba rai ne'ebé mamuk ka la uza iha momentu sira husu, tanba nune'e sira nia pedidu la fó todan boot ba rai na'in. Presiza halo peskiza tan atu haree oinsá negosiasaun atu asesu rai iha área ne'ebé rai ladún barak ka rai nia valór sa'e (porezemplu iha área urbanu, área ne'ebé estadu halo dezenvolvimentu no espropriasaun ba rai ka área ne'ebé kuda kafé ka produktu seluk ho valór aas).

Estatutu Rai

Iha maioria kazu (11/12) rai ne'ebé asesu husi grupu sira konsidera (tuur sira ne'ebé partisipa iha peskiza) hanesan rai privadu ne'ebé pertense ba ema individuál ka família ida, signifika katak rai hirak ne'e loke uluk no konsidera pertense ba ema spesífiku duké rai fuik ka rai komunál ne'ebé pertense ba ema barak ka rai estadu. Iha kazu hirak ne'e negosiasaun halo kedas ho ema rai na'in la'ós liuhosi lia na'in ka instituisaun lisan ruma. Maski nune'e lideransa lokál inklui mós lia na'in dala barak asiste hela nu'udar testemuña (ka sasin) ba akordu (haree detalla iha kraik). Ida ne'e apár ho peskiza no literatura seluk ne'ebé esplika katak iha área rai lisan iha tipu na'in ba rai oioin inklui mós rai balu ne'ebé uza husi família spesífiku ka individuál spesífiku ida.

Iha kazu balu grupu hakarak atu hola rai husi rai na'in maibé rai na'in la fó dalan. Porezemplu iha kazu Sae Heun, aman entrega rai ba nia oan feto no nia katuas oan tanba nia hakarak sira atu iha vida moris. Nia entrega rai ba sira atu uza tempu naruk maibé nia lakohi fa'an rai ne'e tanba dehan katak rai ne'e pertense ba avó bei'ala sira no katak la bele halo lakon avó sira nia naran. Istória hanesan ne'e hatudu katak kompleksidade rai lisan no rai kostumáriu iha Timor-Leste dala barak la han ho konseitu legál na'in ba rai ne'ebé mai husi rai li'ur. Istória ida ne'e mós hatudu katak asesu ba rai atu halo atividade agrikultura depende maka'as ba ita nia ligasaun forte ho ita nia família no ita nia lisan.

Ita bele haree esepasaun ba situaun ida ne'e bainhira ita haree ba Grupú Fahi, suku Uma Tolu, Viqueque. Hanesan deskreve iha leten populasauun suku Uma Tolu (no membru grupu ida ne'e) ema husi Lakluta maibé durante tempu Indonézia sira hetan realokasaun forsada no agora hela iha rai ne'ebé pertense ba lisan Dilor ninian. Maski populasauun sira hela tempu naruk sira laiha direitu kulturál ne'ebé forte ba rai ne'e. Iha kontestu komplikadu, pós-konflitu ida ne'e membru grupu Fahi Lain 'okupa' rai mamuk iha sira nia komunidadade no hahú atu kuda modo.¹⁸ Lider komunitária bolu rai ne'ebé refere 'rai estadu'. Ikus liu lider komunitária fó lisensa ba grupu atu uza rai ne'e maibé fó hatene sira katak se karik estadu presiza atu uza fali rai ne'e ba interese públiku entaun grupu presiza entrega fali ba estadu. Konseitu 'rai komunidadade' no 'rai estadu' iha Timor-Leste komplikadu tebes. Termu sira ne'ebé komunidadade sira rasik uza iha moris loro-loron la hanesan ho konseitu sira ne'ebé hatuur iha lei. Diferensa hirak ne'e kria konfuzauun barak iha nivel komunidadade nomós nivel nasional.

18 Termu 'okupadu' ne'e baibain iha signifikaun negativu tanba mai husi konseita 'okupasaun ilegál'. Termu ne'e sei uza iha relatóriu ne'e tanba baibain komunidadade uza liafuan ne'e maibé ita tenke kompriende katak iha maioria kazu hanesan ne'e, membru komunidadade la konsidera katak sira halo 'sala ruma' ka halo buat ne'ebe 'ilegál'.

Rai Estadu ka Rai Komunidade

Bainhira ita lee dahuluk Kazu Fahi Lain nian ita bele hanoin katak iha Timor-Leste iha rai estadu barak ne'ebé mamuk no bele halo prosesu atu uza fali rai ne'e ba produsaun agrikultura. Maibé istória rai Timor-Leste nian komplikadu no ita la bele halo asumsaun hanesan ne'e.

Hale'u Timor-Leste tomak maioria rai pertense ba lisan sira. Grupu lisan sira nia fronteira sempre muda uitoan tanba juramentu foun, migrasaun no akordu entre lisan ida ho lisan seluk.

Konseitu 'rai estadu' foin lori mai Timor-Leste durante tempu koloniál Portugál no ikusliu durante tempu okupasaun Indonézia ninian. Durante tempu Portugál rai barak foti ho obrigatóriu atu halo plantasaun kafé.

Okupasaun Indonézia (1975-1999) mós iha impaktu boot ba rai no vida moris ema Timor-Leste nian. Atu ajuda kontrola populasaun militar Indonézia muda comunidade barak husi sira nia rai lisan no obriga sira atu hela iha área besik dalan no tasi hodi sira bele kontrola. Lihosi prosesu ne'e sira obriga comunidade sira atu mai hela iha lisan seluk nia rai. Prosesu ida ne'e dala barak ita bolu '*translokasi*'. Feto no mane sira ne'ebé hela agora daudaun iha comunidade foun hirak ne'e dala barak iha direitu ba rai ne'ebé fraku ka vulneravel tebes.

Durante tempu okupasaun Indonézia estadu mós implementa programa transmigrasaun ba Timor-Leste. Projetu ida ne'e muda comunidade husi provínsia seluk Indonézia nian no lori sira mai Timor-Leste. Maski agrikultura sira ne'e barakliu husik Timor-Leste iha tinan 1999 estatutu rai ida ne'e komplikadu. Iha parte ida estadu deklarara katak ne'e rai estadu, iha parte seluk na'in orijinál ne'ebé lakon sira nia rai deklarara fali sira nia direitu no iha parte seluk ema balu ne'ebé ikusliu okupa rai ne'e mak deklarara kata sira mak na'in ba rai ne'e. Durante tinan naruk lei laiha atu regula na'in ba rai iha área ne'e entaun iha area balu ema asesu ba rai ne'e liuhosi estadu maibé iha parte seluk ema asesu ba rai liuhosi negosiasaun ho rai na'in (tuar lisan).

Istória komplikadu ne'e signifika katak bainhira ita rona comunidade ka lider komunitária uza termu 'rai estadu' ka 'rai kostumáriu' ita labele hanoin katak ida ne'e estatutu ne'ebé klaru ona maibé bazeia ba interpretasaun autór ida-idak ninian no depende mós istória rai ne'ebé ita refere ba.

Iha tinan 2017 Governu Timor-Leste aprova lei foun ida ho naran Rejime Espesiál ba Definisau Tituláridade Na'in ba Rai (Lei 13/2017). Lei ne'e ho objetivu atu esklaresese se mak na'in ba rai hotu iha Timor-Leste. Atu ajuda klarifika se mak na'in ba rai Lei 13/2017 hatuur definisaun no regra oioin:

- Artigu 9.1 estabelese katak rai hotu ne'ebé uluk pertense ba Estadu Portugál (ou administra husi Estadu Portugal to'o iha 7 Dezembru 1975) no rai hotu ne'ebé pertense ba Estadu Indonézia (ka administra husi Estadu indonézia too iha 19 Outubru 1999) agora pertense ba Estadu Timor-Leste. Maski nune'e regra ida ne'e hetan mós mudansa uitoan husi Artigu 9.2 ne'ebé hatuur katak direitu ida ne'e sei la prejudika direitu ba rai komunitária ka direitu informál tempu naruk nian. Ida ne'e signifika katak se comunidade ida deklarara katak rai ida pertense ba nia nu'udar rai lisan ka rai komunitária entaun maski Estadu Indonézia ka Estadu Portugál uluk uza rai ne'e comunidade iha direitu nafatin ba rai ne'e.
- Artigu 9.1 estabelese konseitu katak rai hotu ne'ebé uluk pertense ba ema estranjeiru agora entrega ba estadu.
- Artigu 9.4 estabelese katak rai hotu ne'ebé "na'in laiha" ne'e agora pertense ba estadu Timor-Leste.
- Artigu 2 estabelese "direitu informál ba propriedade" ne'e hanesan direitu ba rai ne'ebé forte no hetan protesaun forte (maski surat ka dokumentu laiha) no Artigu 3 estabelese katak direitu informál ne'e hanesan direitu ne'ebé forte liu (ho nivel hanesan hak milik ka propriedade perfeita).

- Artigu 19-22 estabelese konseitu “uzukapiaun espesiál” ne’ebé fó protesau limitadu ba sira ne’ebé hela iha rai molok 31 Dezembru 1998. Maski nune’e, Artigu 20.2 hafraku uitoan protesau ida ne’e tanba dehan katak uzukapiaun la bele aplika ba kazu dezlokasaun forsada ne’ebé akontese durante tempu Indonézia. Kazu dezlokasaun forsada sei rezolve kazu-purkazu (Artigu 75).
- Artigu 27 estabelese konseitu propriedade komunitária ne’ebé direitu forte ne’ebé pertense ba comunidade ida.

Lihosi artigu hirak ne’e hotu ita bele haree katak definisaun ‘rai komunitária’ no ‘rai estadu’ se fila ba interpretasaun kona-ba rai ida ne’ebé mak ita konsidera nu’udar rai mamuk na’in laiha. Iha poténsia katak ba oin estadu sei hamosu interpretasaun katak rai sira ne’ebé agora ema la uza hela hanesan rai mamuk na’in laiha entaun pertense ba estadu maibé tuir loloos rai hirak ne’e hanesan rai komunitária no tuir sistema lisan nia na’in iha.

Importante atu nota mós katak Lei 13/2017 hamosu prosesu rejistrasaun rai ho objetivu atu bele resolve deklarasaun na’in ba rai hirak ne’e hotu (haree detalla liu iha seksaun tuirmai). Atu bele deklarasaun direitu sira ne’ebé temi iha leten rai na’in sira tenke hatama deklarasaun na’in ba rai durante prosesu rejistrasaun. Se sira la hatama deklarasaun na’in ba rai entaun rai ne’e tama kategoria ‘na’in laiha’. Maski prosesu rejistrasaun rai la’o daudauk comunidade no lideransa lokál laiha koñesimentu kle’an ba asuntu hirak ne’e no seidauk iha sosializasaun kona-ba asuntu hirak ne’e. Tenke iha sosializasaun no diseminizasaun kle’an ba lei rai atu asegura katak comunidade sira komprende opsau no direitu ne’ebé sira iha.

Tanba istória kompleksu hirak ne’e, importante tebes katak ita la bele kaer metin definisaun simples hanesan ‘rai estadu’ ka ‘rai comunidade’ no molok atu hamosu polítika ka matadalan kona-ba oinsá promove fetu sira nia asesu ba rai estadu ka rai komunitária ita tenke halo análise kle’an atu komprende asuntu hirak ne’e.

Dezde tinan 2008 Governu Timor-Leste implementa prosesu rejistrasaun rai ho objetivu atu identifika se mak na’in ba rai tomak iha Timor-Leste no atu fó título na’in ba rai ba rai na’in sira. Prosesu rejistrasaun rai hatuur iha Rejime Espesiál Definisaun Titularidade Na’in ba Rai (Lei 13/2017). Tuir lei ida ne’e katak governu, liuhosi Diresaun Nasionál Terras, Propriedade no Servisu Cadastral (DNTPSC), sei implementa sistema rejistrasaun rai ne’ebé sistemátiku. Prosesu rejistrasaun rai sei hala’o iha ‘área kolelaun’ ida durante prazu espesífiku. Durante prazu ida ne’e ema hotu-hotu ne’ebé sente nia an nu’udar na’in ba rai iha direitu atu hatama deklarasaun na’in ba rai. Bainhira funsionáriu sira rekolla deklarasaun hotu kedas iha área kolelaun ida sei públika mapa no lista deklarante durante loron 90. Durante prazu publikasaun mapa ema bele verifika sira nia deklarasaun no sei fó tempu ba ema ne’ebé seidauk hatama deklarasaun atu hatama. Depois de prazu publikasaun mapa sei laiha tan oportunidade ba ema atu halo deklarasaun na’in ba rai.

Bazeia ba prosesu rejistrasaun rai ne’e, rai ne’ebé ema la deklarasaun sei konsidera hanesan “rai na’in laiha” (Artigu 9.4, Lei 13/2017) nune’e rai ne’e sei entrega ba estadu. Rai pedasuk sira ne’ebé disputa sei entrega iha Komisaun Terras no Propriedade atu foti desizaun bazeia ba irarkia direitu ne’ebé hatuur iha Lei 13/2017. Klaru katak prosesu ida ne’e sei iha impaktu boot tebes ba seguransa direitu ba rai iha Timor-Leste, sei iha impaktu ba direitu rai na’in sira iha kazu 12 ne’ebé ita halo análise ba no tanba nune’e sei iha mós impaktu ba akordu uza rai ne’ebé rai na’in halo hamutuk ho grupu hirak ne’e. Porezemplu se rai na’in sira la halo deklarasaun durante prosesu rejistrasaun rai entaun iha risku katak rai ne’e sei konsidera hanesan rai mamuk na’in laiha no sei entrega fali ba estadu. Presiza halo peskiza kle’an liután atu hatene se rai na’in iha kazu hirak ne’e rejistu duni sira nia rai no se rai hirak ne’e hetan disputa ka lae. Peskiza ne’e bele hamosu dadus klaru liután kona-ba seguransa akordu uza rai.

Akordu Uza Rai

Akordu ne'ebé ita analiza ho nia termu oioin. Iha maioria kazu grupu sira asesu ba rai ba tempu naruk liuhosi mekanizmu akordu fó empresta informalmente. Iha kazu ida ne'ebé aluga rai husi rai na'in (Grupú Uai Kailake aluga rai ne'ebé sira uza selu tinan tinan \$150). Iha kazu rua, liuhosi prosesu negosiasaun, rai na'in sira entrega kedas rai ba sira nia família ne'ebé mós nu'udar membru grupu (Grupú Sae Heun no Grupú Haburas Moris) maibé iha kazu rua ne'e rai na'in konsidera katak sira entrega rai ba sira nia família rasik (la'ós ba grupu tomak).

En jerál, akordu uza rai ne'ebé ita haree justu no ho termu ne'ebé favorese tebes ba grupu uza rai sira. Iha maioria kazu rai na'in sira laran luak tebes. Iha kazu 10 rai na'in fó empresta rai sem hetan lukru ruma ba nia an. Dala barak rai na'in sira esplika katak sira foti desizaun hanesan ne'e tanba sira hakarak atu fó benefísiu ba sira nia família rasik no mós ba comunidade. Grupú ida iha Bobonaro hala'ó negosiasaun ho rai na'in ida ne'ebé (tuir membru grupu, xefe suku no lideransa lokál sira) prontu atu entrega nia rai hodi nune'e comunidade bele halo merkadu ba fetó sira atu fa'an sira nia produtu, maski nia hatene katak nia se lakon nia direitu tomak ba rai ne'e iha futuru. Iha kazu seluk husi Bobonaro rai na'in katuas no nia hakarak ema atu uza nia rai, entaun nia fó empresta ba grupu sem folin atu uza tempu naruk, tuir sira nia hakarak. Tuir rai na'in katak fetó la bele sai na'in ba rai maibé nia fó opiniaun katak fetó no mane rua ne'e hotu presiza asesu ba rai atu bele benefísiu husi produsaun.

Justisa Durante Prosesu Negosiasaun

En jerál, participante sira la temi informasaun ruma kona-ba difikuldade durante prosesu negosiasaun no hateten katak sira la hasoru ameasa ka injustisa ruma durante prosesu. Grupú hotu hateten katak sira envolve ema seluk iha prosesu negosiasaun, baibain xefe suku ka lideransa lokál, no esklaresé katak envolvimentu husi autór sira ne'e importante tebes atu lejítima akordu iha nivel lokál. Grupú sira dehan katak sira se karik mosu problema ka disputa ruma entre sira ho rai na'in iha futuru sira bele halo aproximasaun no husu tulun husi testemuña hirak ne'e atu ajuda rezolve problema. Maibé grupú sira hotu mós esklaresé katak sira konfia katak rai na'in sira sempre prontu atu rezolve hamutuk problema ne'ebé iha. Rezultadu ida ne'e subliña katak estrutura família ne'ebé sai hanesan abut ba akordu hirak ne'e hanesan estrutura forte ne'ebé kuda no mantein fiar malu entre parte rua.

Grupú balu no rai na'in balu mós esplika katak bainhira grupú iha fundus ka ligasaun ba ONG ka Ministériu Agrikultura no Peskas (MAP) katak ida ne'e ajuda tanba grupú iha reputasaun forte liután iha comunidade nia leet.

Durante peskiza ne'e tomak ita la observa disputa ka konfliktu iha kazu hirak ne'e hotu. Maski nune'e iha poténsia ba konfliktu atu mosu liga ho asuntu rua: (1) prosesu fahe rendimentu no benefísiu iha grupú laran, (2) investimentu iha rai ne'ebé lakon, no (3) kontinuasaun ba akordu. Ba grupú sira ne'ebé iha akordu informal no verbál no konkorda atu selu ka fahe rendimentu maibé la hakerek sira nia akordu iha possibilidade katak rai na'in sira bele muda sira nia hanoin no derrepente husu grupú atu selu folin ka fahe rendimentu ho sira, liuliu bainhira iha hanoin katak grupú hetan rendimentu dí'ak. Ba grupú sira ne'ebé uza rai membru ida ninian no membru ida ne'e la simu lukru adisionál ruma iha risku katak membru ne'e rasik bele muda nia hanoin kona-ba prosesu fahe rendimentu. Iha mós risku tanba membru sira ne'ebé mak rai na'in sempre kaer podér boot kompara ho membru sira seluk, dala ruma sira bele fahe servisu la hanesan ka husu osan derrepente. Grupú sira tenke hamosu sistema internál atu jere no rezolve problema hanesan ne'e, se karik mosu. Husi estudu kazu hirak ne'e iha grupú balu ne'ebé mak investe iha rai ne'ebé sira uza hanesan: hola ekipamentu, harii lutu, kuda ai-horis no harii irrigasaun tanba sira iha akordu longu-prazu ho rai na'in. Se rai na'in hakarak atu foti fali nia rai bele hamosu konfliktu kona-ba kompensasaun ba infraestrutura ne'ebé grupú harii.

Maioria autór xave, liuliu lider lokál no lider komunitária sente katak sira bele fasilita akordu uza rai ho dí'ak se karik sira rasik iha kompriensaun forte liután kona-ba lei rai no prosesu oinsá halo negosiasaun ho justu. Xefe suku ida iha Bobonaro esplika katak nia rasik hakarak ajuda maluk fetó sira atu bele uza 'rai abandonadu' iha nia suku rasik. Maski nia uluk nunka hanoin asuntu ida ne'e bazeia ba rezultadu peskiza ida ne'e nia sente katak nia bele ajuda iha prosesu negosiasaun. Nia hateten

katak informasaun ka matadalan kona-ba oinsá fasilita negosiasaun bele ajuda tebes nia atu hala'ó servisu ida ne'e. Xefe suku mós nota katak aleinde kazu violénsia doméstika, tuirmai nia gasta tempu barak liu atu rezolve problema rai. Reflesaun hirak ne'e subliña katak lider komunitária bele hala'ó knaar importante tebes maibé sira presiza informasaun klaru kona-ba lei rai, oinsá fasilita akordu uza rai ne'ebé seguru no justu, no oinsá prevene konfliktu.

Seguransa Asesu ba Rai no Sustentabilidade Akordu sira

Husi kazu 12 so kazu ida mak iha akordu eskrita (restu akordu verbál ne'ebé halo hoibun de'it).

Sem akordu eskrita akordu verbál ninia forsa depende ba normas sosiál sira, inklui: (1) se mak sai testemuña ba akordu; (2) oinsá rai na'in nia ligasaun ba grupu; no (3) oinsá parte rua ne'e nia vontade ba malu.

Relasaun família asegura katak iha maioria kazu grupu sente katak sira nia akordu forte tebes. Membru ida esplika:

"Ami sente seguru liu iha grupu ida ne'e. Karik rai na'in atu sai husi grupu, ida ne'e mós laiha impaktu aat ba ami tanba ami mesak família ida de'it. Maski ami laiha akordu eskrita, no maski ami ko'alia lailais de'it kona-ba rai, ba ami, nu'udar biin alin, ami sente katak akordu ne'e seguru."
(Membru Grupu Haburas Moris)

Maski prátika legál di'ak mak atu halo akordu eskrita, maioria membru grupu sira sente katak akordu verbál ne'e too ona tanba sira nia ligasaun forte ho rai na'in no tanba sira asesu ba rai ne'ebé natoon de'it (hektar 1 ba kraik). Partisipante balu hato'o katak sira sente la respeitu rai na'in se karik sira obriga rai na'in atu asina akordu eskrita tanba rai na'in bele sente katak sira la konfia malu. Tuir sira katak loloos ema nia liafuan ne'e to'o ona. Presiza konsidera pontu ida ne'e bainhira atu dezenvolve matadalan kona-ba akordu uza rai.

Lei dehan saida kona-ba akordu eskrita kompara ho akordu verbál?

En jerál akordu no kontratu entre parte rua bele konsidera válidu bainhira verbál de'it no la presiza hakerek (Artigu 210, Kódigu Sivíl). Maibé iha kontratu tipu balu ne'ebé tenke hakerek tuir formatu espesífiku atu konsidera válidu, ida ne'e inklui akordu atu fan rai (Artigu 809, Kódigu Sivíl), akordu arrenda ka aluga rai (artigu 1016, Kódigu Sivíl) no doasaun rai (Artigu 881, Kódigu Sivíl). Bainhira arrenda ka aluga rai atu halo agrikultura iha mós regra espesífiku balu (Artigu 1034-1040).

Estudu kazu ne'ebé ita analiza iha peskiza ida ne'e tama iha kategoria oioin: balu tama kategoria arrenda rai (porezemplu kazu 7) maibé maioria kazu tama iha kategoria fó empresta sasán (porezemplu kazu 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11 no 12).

Akordu arrenda ka aluga rai hanesan kontratu simples entre rai na'in no ema ne'ebé atu aluga rai (ho termu legál bolu arrendatáriu). Akordu arrenda ka aluga rai presiza hakerek osan hira mak arrendatáriu atu selu ba rai na'in, rai atu fó arrenda durante tinan hira, no presiza esplika aspetu hotu husi sira nia akordu (porezemplu sira atu fahe rendimentu ka fahe koleta husi rai ne'e ka lae, se mak responsavel atu hadi'a rai ne'e nsst). Akordu arrenda rai tenke hakerek ou se lae iha risku katak bainhira mosu konfliktu ruma tribunal bele konsidera akordu inválidu ka nulu (Artigu 1016).

Fó empresta rai ne'e hanesan kontratu gratis bainhira parte ida entrega rai ba parte seluk atu nia bele uza no depois fó fali ba nia na'in (Artigu 1049, Kódigu Sivíl). Iha Kódigu Sivíl bainhira ema fó empresta rai ba ema seluk ida ne'e bolu 'komodatu'. Iha akordu fó empresta, ema ne'ebé empresta laiha direitu forte hanesan ema ne'ebé aluga rai, no ema ne'ebé fó empresta laiha direitu hanesan ho ema ne'ebé fó aluga (bele haree porezemplu Artigu 1053-1054, Kódigu Sivíl). Tuir kódigu sivíl katak ema ne'ebé empresta rai laiha direitu atu hadi'a rai ne'e (Artigu 1058, Kódigu Sivíl).

Rendimentu no Benefísiu husi Akordu Uza Rai

Maioria estudu kazu ne'ebé ita analiza kobre rai ho luan ki'ik tebes (hektar ida ba kraik). Kazu rua de'it mak hetan asesu ba rai liu hektar ida no kazu rua ne'e hotu iha area natar tuan ne'ebé abandonadu tanba irrigasaun la di'ak ona (Grupu Quinta Lesadere iha akordu atu uza rai hektar 4 no Grupu Fini ba Moris iha akordu atu uza rai hektar 3).

Grupu sira hetan rendimentu nivel oioin, kraik liu grupu ida hetan rendimentu \$165 kada tinan no boot liu grupu ida hetan \$2000 kada tinan. Aleinde fa'an produktu maioria grupu mós uza sira nia produktu atu fó han família sira (haree tabela 3 iha kraik). Iha kazu hirak ne'e laiha ligasaun klaru entre rai nia luan no rendimentu. Ezemplu rendimentu mínimu liu (\$165 kada tinan) no rendimentu másimu (\$2000 kada tinan) mai husi grupu ho asesu ba rai barak liu (hektar 3 no hektar 4). Evidénsia mós hatudu katak grupu balu bele hetan osan boot uitoan (\$1000 kada tinan) husi rai ki'ik liu (hektar 0.5 ba kraik). Iha kazu balu susar atu hatene rendimentu ho klaru tanba grupu sira fahe produktu no ida-idak fa'an ninian.

Tabela 3: Rezumu rai nia luan, rendimentu no sistema fahe rendimentu

	Naran grupu	Tipu atividade agrikultura	Rai nia luan (ha)	Rendimentu	Meius fahe rendimentu iha grupu laran
1	Grupu APAM	Hortikultura	1.5 ha	La hatene rendimentu total tanba membru fahe produktu no ida-idak responsavel fa'an ninian	Produktu fahe hanesan ba membru hotu
2	Grupu MAGA	Hortikultura	0.5 ha	La hatene	Rendimentu fahe hanesan ba membru hotu
3	Grupu Haburas Moris	Hortikultura no hakiak animál	1 ha	Maizumenus \$1000 kada tinan no mós uza modo ba ai-han uma laran	Rendimentu fahe hanesan ba membru hotu
4	Grupu Sae Heun	Hortikultura	0.5 ha	\$450-\$680 bainhira ku'u no mós uza modo ba ai-han uma laran	Rendimentu fahe hanesan ba membru hotu
5	Grupu Feto Unida Kbiit Laek	Hortikultura	1 ha (rai pedasuk rua)	\$100-200 kada tian, no mós uza modo ba ai-han uma laran	Rendimentu fahe hanesan ba membru hotu
6	Grupu Feto Sadeira	Hortikultura	+/- 0.5 ha	La hatene	Rendimentu fahe hanesan ba membru hotu
7	Grupu Feto Uai-Kailake	Hortikultura no hakiak animál	1 ha	Maizumenus \$1000 kada tinan no mós uza modo ba ai-han uma laran	Rendimentu fahe hanesan ba membru hotu
8	To'os Na'in Kraras	Hortikultura	0.5 ha	La hatene	Rendimentu fahe hanesan ba membru hotu
9	Grupu Fahi Lain	Hortikultura	+/- 0.5 ha	Foin hahu atividade no iha tinan 1.5 nia laran hetan \$526	Rendimentu fahe hanesan ba membru hotu
10	Grupu Fini ba Moris	Hortikultura	3 ha	\$165 kada tinan maibe maioria modu uza ba ai-han uma laran	Rendimentu fahe hanesan ba membru hotu
11	Grupu Quinta Lesadere	Hortikultura	4 ha	Maizumenus \$2000 kada tinan	Rendimentu fahe hanesan ba membru hotu
12	Grupu Haburas	Hortikultura	1 ha	La hatene	Rendimentu fahe hanesan ba membru hotu

Bainhira ita husu partisipante feto sira kona-ba benefísiu ne'ebé sira hetan husi sira nia atividade agrikultura sira temi benefísiu oioin. Barakliu feto sira temi katak sira bele tau matan ba família, hola nesesidade uma laran no haruka labarik sira ba eskola. Maibe feto sira mós identifika katak partisipasaun iha grupu to'os na'in ajuda sira atu sai independente. Sekretaria grupu Unida Kbiit Laek iha Baucau eslika benefísiu hanesan tuirmai:

“Ami estabeselese ami nia grupu tanba primeiru ami hakarak atu sustenta família. Segundu tanba ami hakarak ami nia oan ba eskola. Terseiru, tanba ami hakarak atu hola nesesidade uma laran nian. Kuatru tanba ami hakarak atu servisu ba ami nia an rasik no laiha ema seluk mak manda ami no ikus tanba ami hakarak independente no la bele depende ba ema seluk mak fó.” (Sekretária Grupu Unida Kbiit Laek, Baucau)

Koordenadóra Grupu Fahi Lain iha Viqueque esplika katak sira nia grupu ajuda membru sira atu sai independente:

“Ami nia grupu estabeselese tanba iha mane no fetu barak ne’ebé servisu laiha. Ohin lora fetu balu toman servisu iha uma laran de’it no depende ba mane sira. Ita presiza mai hamutuk iha grupu, liuliu fetu joven sira ne’ebé foin kaben hodi sira bele hatene oinsá servisu no hadi’a ita nia família nia situasaun. Fetu la bele depende de’it ba mane. Se katuas oan mate, fetu tenke hatene servisu atu bele haree labarik sira.” (Koordenadora Grupu Fahi Lain, Viqueque)

Grupu sira hasoru dezafiu oioin atu hetan rendimentu di’ak husi sira nia atividade. Grupu lubuk ida hato’o katak distánsia ba merkadu ne’ebé mak dook sai hanesan dezafiu boot ba sira. Grupu balu ne’ebé halo natar sente katak folin foos tún liu. Grupu seluk asina kontratu atu fornese foos ba kliente ida no entrega foos maibé ikus liu kliente la selu. Bele implementa política no programa oioin atu tulun grupu ho sira nia atividade, inklui: hadi’a asesu ba merkadu, fó treinamentu kona-ba negosiasaun no kontratu, fó tulun legál no halo advokasia ba kliente sira ne’ebé hasoru problema ho kompradores ka kliente. Aleinde ne’e grupu sira hotu kedas husu tulun tékniku hanesan: treinamentu kona-ba oinsá halo adubu orgániku, treinamentu kona-ba téknika hortikultura nomós hakiak animál, fundus ki’ik hodi sira bele hola tan fini, nsst.

Perspetiva Jéneru ba Estudu Kazu sira

Seksaun ida ne’e apresenta análise jéneru ba estudu kazu 12 sira. Seksaun subliña tema ne’ebé hanesan iha kazu sira nomós diferença entre estudu kazu hodi bele hamosu análise komún ba dinámika jéneru no asuntu liga ho empoderamentu fetu sira.

Dinámika Jéneru Liga ho Asesu ba Rai

Peskiza ida ne’e la foka espesifika ba prátika kulturál ne’ebé kompleksu liga ba rai, maski nune’e durante ita dada lia ho partisipante iha tema balu ne’ebé mosu. Kazu sira hatudu prátika eransa rai oioin. Partisipante balu iha interpretasaun forte katak fetu la bele na’in ba rai, maibé grupu seluk hatudu fleksibilidade tebes ho prátika eransa. Membru ida esplika katak iha nia área mane no fetu sira iha direitu ne’ebé hanesan atu uza rai maibé laiha ema ida mak bele sai na’in ba rai tanba na’in loloos mak avó bei’ala sira. Membru seluk esplika katak iha diferença entre prátika kulturál no realidade ne’ebé mak família sira hasoru:

“Iha ita nia família fetu laiha direitu atu sai na’in ba rai, so mane mak iha direitu. Tuir ita nia kultura fetu bele iha direitu atu asesu rai maibé so mane mak iha direitu sai na’in. Ita nia kultura la fó dalan. Maibé durante inan aman sira sei moris, sira fahe rai ba ita oan fetu (aleinde oan mane) entaun ita [fetu] bele asesu ba rai.” (Membru Grupu Unida Kbiit Laek)

Ezemplu ida ne’e hatudu katak eziste duni dalan kulturál balu atu fahe rai ho iguál. Istória hirak ne’e refléta mós peskiza akadémiku sira ne’ebé hatudu katak sistema kulturál kona-ba rai tuir realidade iha área barak fleksível tebes.¹⁹

Iha estudu kazu lubuk ida, rai na’in rekoñese katak fetu sira presiza iha asesu ba rai ba sira nia vida moris no tanba nune’e prontu atu fó empresta sira nia rai ba maluk fetu sira atu uza. Maibé klaru katak iha kazu hirak ne’e maluk fetu sira iha dependénsia ba boa fé rai na’in nian.

19 Myat Thu, P., Scott, S., and Van Niel, KP. 2007. Gendered access to customary land in East Timor. *GeoJournal* 69:239–255; and Fitzpatrick, D., McWilliam, A. and Barnes, S. 2012. Property and Social Resilience in times of conflict: land, custom and law in East Timor. Routledge

Membru grupu sira no lider komunitária laiha koñesimentu barak kona-ba protesaun igualdade na'in ba rai iha konstituisaun no lei sira seluk.

Peskiza ida ne'e subliña katak, maski hela iha komunidadade kaben-sai ka kaben-tama, feto sira hasoru difikuldade oioin atu hato'o sira nia opiniaun iha nivel komunidadade, família, no uma-kain no katak prosesu foti desizaun iha nivel hotu-hotu depende maka'as ba jéneru.

Iha komunidadade kaben-sai, feto ida esplika:

"Kultura Kemak la fó oportunidade ba feto sira atu sai na'in ba rai, maibé ita nia família fó rai balu ba ita hodi ita bele kuda modo atu sustenta ita nia família. Se ita nia la'en seidak selu barlake entaun ita nia inan aman fó lisensa nia atu hela ho ita no fó rai ba nia (maibé nia la bele sai na'in ba rai). Baibain mane sira mak foti desizaun hotu-hotu. Maski sira husu ita nia opiniaun, ita feto sira dala barak hili nonook atu evita problema." (Membru Grupú Bobonaro)

Iha área kaben-tama, feto ida esplika:

"Tuir kultura Bunak ami feto mak na'in ba rai eransa tanba ami uza sistema kaben-tama. Bainhira mane kaben ho feto, nia husik nia rai no ba hela iha feto nia rai. Maski feto nia família mak rai na'in, mane iha direitu atu uza rai... Atu foti desizaun iha uma-kain, mane sira mak foti desizaun tanba sira mak aman família no sira mak responsavel ba uma-kain. Ami feto hato'o ami nia opiniaun no ideia. Iha uma lisan tiu no ulun família mak fó ideias (maibé sira mós konsulta ho ami feto, liuliu kona-ba oinsá tau osan hamutuk)." (Membru Grupú Bobonaro)

Sitasaun hirak ne'e hatudu katak normas kulturál kona-ba rai kompleksu no fleksivel tebes. Tanba ne'e importante tebes katak organizaun ne'ebé servisu iha setór agrikultura tenke dezenvolve kompriensaun kle'an kona-ba dinámika rai iha fatin ida-idak ne'ebé ita servisu ba. Sitasaun hirak ne'e mós subliña katak iha area barak feto sira hakru'uk ba desizaun mane nian (maski la'en, maun/alín, ka tiu sira nian) no katak la fasil ba feto sira atu ko'alia kontra desizaun mane sira nian.

Feto no Akordu Uza Rai

Feto sira ne'ebé mak lidera grupu entre tinan 30-55, no laiha feto joven ne'ebé mak lidera grupu. Maioria membru mak feto ne'ebé kaben na'in no iha oan ne'ebé boot uitoan. Maioria membru feto sira iha katuas oan ka membru família mane ne'ebé suporta sira atu sai membru. Ida ne'e sujere katak feto sira ne'ebé hanoin atu hamosu grupu no halo negosiasaun atu asesu ba rai iha ona status di'ak no kredível iha komunidadade no família nia leet. Ida ne'e signífika katak sira sente fiar an atu foti risku hanesan forma grupu, halo negosiasaun atu asesu ba rai no aplika ba fundus husi governu. Durante peskiza ida ne'e ita la foti dadus kle'an kona-ba membru sira nia idade, estatus sivil, no estatus sosiál ka ekonómiku sira seluk. Tanba nune'e ita la bele foti konkluziun ruma kona-ba oinsá fatór hirak ne'e impaktu ba formasaun grupu no sira nia kbiit atu halo negosiasaun atu asesu ba rai.

Iha estudu kazu susesu ne'ebé ita analiza, akordu uza rai fó oportunidade ba feto (nomós mane) ne'ebé laiha asesu ba nia rai rasik atu asesu ba rai produtivu no atu hasa'e sira nia produsaun agrikultura. Estudu kazu sira hatudu katak negosiasaun atu asesu rai liuhosi akordu uza rai bele fó benefísiu ba feto atu hasa'e rendimentu. Ezemplu sira ne'e mós fó inspirasaun ba feto seluk. Maski nune'e presiza halo peskiza kle'an liután atu komprende kle'an liután kazu sira ne'ebé la'ós susesu no dezafiu ne'ebé feto seluk hasoru bainhira hakarak atu halo negosiasaun atu asesu ba rai.

Bainhira ita hahú peskiza ida ne'e ita hakarak atu rekolla informasaun kona-ba feto individuál nomós grupu feto ne'ebé mak asesu ba rai liuhosi akordu uza rai maibé ita la konsege buka informasaun kona-ba feto individuál ne'ebé halo negosiasaun mesak atu asesu ba rai. Maski rezultadu ida ne'e bazeia ba faktu informál, hatudu katak dala ruma feto individuál ladún halo akordu uza rai. Durante enkontru verifikasaun ita husu kle'an liután ba partisipante tanba saida feto individuál sira ladún halo akordu uza rai. Sira fó sujestaun katak feto mesak ladún halo akordu asesu ba rai tanba razaun oioin:

- **Karik tanba sira ladún presiza rai** – Partisipante sira fó hanoin karik maioria feto sira sente sira iha asesu ba rai natoon liuhosi sira nia família rasik ka sira nia katuas oan nia família. Dalaruma feto

barak halo atividade agrikultura hamutuk, maski fetu la'ós hanesan na'in ba rai no la kontrola rai ne'ebé sira uza. Iha kazu hanesan ne'e importante atu nota katak fetu nia asesu ba rai depende ba nia katuas oan entaun fetu nia asesu ba rai bele mós muda durante nia moris tomak. Porezemplu fetu joven nia asesu ba rai la hanesan ho fetu foin kaben, la hanesan mós ho fetu ne'ebé kaben tempu naruk ou fetu faluk ne'ebé la'en mate ona. Fetu nia asesu ba rai bazeia ba asumsaun katak fetu hotu atu kaben nune'e bele asesu ba rai liuhosi nia katuas oan. Ida ne'e bele husik fetu sira ne'ebé lakohi kaben, fetu faluk sira ka fetu ne'ebé mak divórsiu iha situasaun ne'ebé vulneravel tebes. Peskiza mós hatudu katak bainhira rai nia folin sa'e fetu sira ne'ebé asesu ba rai liuhosi akordu informál ka família sira bele lakon.²⁰ Presiza peskiza kle'an liután atu analiza teoria hirak ne'e hotu no atu hamosu kompriensaun kle'an kona-ba mekanizmu oioin ne'ebé fetu sira uza atu asesu ba rai liuhosi família ou fora de família.

- **Tanba sira halo atividade ekonomia seluk** – Tanba susar ba fetu sira atu asesu ba rai karik sira foka atu halo atividade ekonómiku ne'ebé la bazeia ba rai ezemplu: suru tais no suku, hakiak fahi, halo negósiu kí'ik hanesan kíós, nsst. Partisipante sira esplika katak dalaruma fetu sira sente katak atividade hirak ne'e laiha risiko boot bainhira ita kompara ho atividade halo to'os iha ema seluk nia rai. Partisipante sira mós esplika katak durante fetu nia moris sira nia servisu uma laran mós iha mudansa (porezemplu iha diferensa knaar entre fetu joven, fetu foin kaben no oan se kí'ik, no fetu ne'ebé nia oan boot ona).
- **La hatene katak ida ne'e hanesan opsaun** – Akordu uza rai la'ós prátika ne'ebé ema barak (tantu mane ka fetu) toman iha Timor-Leste, karik fetu la konsidera ida ne'e tanba sira nunca rona ezemplu ema seluk halo nune'e.
- **Status limitadu** – Fetu sira nia status sosiál dala barak hatodan sira no halo sira susar atu halo atividade ne'ebé komunidadade konsidera hanesan 'servisu mane nian'. Atu halo aproximasaun ba rai na'in no hahú prosesu negosiasaun atu asesu rai ita presiza fiar an no prontu atu jere impaktu negativu ruma ne'ebé mosu, liuliu se fetu hela iha área kaben-sai no nia tenke halo negosiasaun ho nia la'en nia família (duké nia família rasik). Halo negosiasaun iha grupu hanesan dalan ida atu hamenus impaktu negativu.

Bainhira ita halo reflesaun ba razaun hirak ne'e ita bele komprende katak maski fetu sira presiza asesu ba rai, no maski nia hatene kona-ba akordu uza rai, iha fatór seluk liga ho ninia fiar an rasik, nia status iha família laran, ka iha komunidadade ne'ebé sai hanesan barreira ba nia atu halo negosiasaun.

Rezultadu no rekomendasaun husi relatóriu ida ne'e la'ós ba fetu de'it, bele mós relevante ba fetu no mane sira ne'ebé rai laiha no vulneravel husi sistema eransa ou sira ne'ebé rai laiha tanba dezlokasaun forsada tempu uluk ka eviksaun.

Halo Negosiasaun Nu'udar Grupu

Iha peskiza barak husi nasaun oioin ne'ebé esklaresse vantajen no dezvantajen husi atividade grupu ba empoderamentu fetu. Dala barak atividade grupu fó dalan ba fetu atu foti knaar foun sem risiko ba nia an rasik. Bainhira fetu sira parte husi grupu dala barak sente fiar an liu no sente iha tulun husi membru sira seluk atu koko buat foun ka foti risiko foun. Aleinde ne'e halo negosiasaun iha grupu bele ajuda fetu sira tanba sira forte liu iha grupu duké mesak.

Iha peskiza ida ne'e grupu sira hotu hato'o katak sira sente suguru liu tanba servisu hamutuk nu'udar grupu no katak sira nunca hetan ameasa iha dalan ba to'os tanba la'o ba mai hamutuk.

"Nu'udar fetu ita sente di'ak tanba agora ita nia to'os besik no ita sempre la'o hamutuk iha grupu" (Membru Grupu Unida Kbiit Laek)

Maski nune'e servisu grupu mós fó risiko balu ba membru, porezemplu bainhira jestaun finansas la'o la di'ak no membru sira bele lakon sira nia investimentu. Bainhira hamosu konfliktu iha grupu laran ida

20 Cryan, M. 2015. Dispossession and impoverishment in Timor-Leste: Potential impacts of the Suai Supply Base. SSGM Discussion Papers, Australia National University.

ne'e bele impaktu mós ba relasaun entre família no comunidade. Hanesan grupu sira seluk, iha risku katak bele hamosu dezigualdade iha grupu laran no katak membru balu bele manipula ka domina fali membru seluk hodi hetan vantajen pesoál ruma.

Iha estudu kazu hotu ne'ebé ita analiza partisipante sira hato'o katak vantajen husi servisu grupu liu dook husi dezvantajen sira. Iha maioria kazu partisipante sira hato'o katak liuhosi sai nu'udar membru grupu sira sente fiar an atu bele halo negosiasaun atu asesu ba rai. Sira mós sente katak aproximasaun ba rai na'in fasil liután bainhira ba nu'udar grupu tanba rai na'in sente katak sira nia pedidu ne'e forte nune'e mós ikusliu sente katak akordu ne'e lejítimu.

Iha maioria kazu, grupu sira eziste nanis mak foin halo negosiasaun akordu rai maibé iha kazu ida rua forma grupu tan de'it intensaun atu asesu ba rai. Grupu hotu-hotu identifika sira nia an nu'udar grupu fetu, maski balu inklui mós mane iha grupu laran, tanba dehan katak grupu ne'e hahú ka koordena husi fetu. Grupu ida de'it mak kompostu husi fetu de'it no la inklui mane. Grupu sira seluk kahur mane no fetu hamutuk. Maioria grupu kompostu husi membru ne'ebé iha relasaun família ou viziñu besik malu. Grupu lubuk ida buka atu inklui ema vulneravel, inklui: fetu faluk, feen-la'en foin kaben no ferik katuas sira.

Bainhira grupu sira inklui membru tipu oioin ida ne'e mós lori benefísiu hale'u comunidade tomak. Grupu sira hato'o katak sira la'ós buka benefísiu ekonomia de'it maibé forma tanba hakarak atu lori benefísiu sosiál. Iha kazu balu grupu sira hato'o katak sira nia objetivu ida mós atu hamosu koezaun sosiál, iha kazu seluk hato'o katak sira nia objetivu atu hadi'a sira nia família nia status sosiál iha comunidade nia leet. Ba fetu barak sira sente katak partisipasaun iha grupu aumenta sira nia status no katak ba oin grupu sei fornese oportunidade oioin ba sira.

Iha estudu kazu balu ita haree katak membru fetu sira iha objetivu atu had'ia sira nia moris rasik maibé iha tempu hanesan atu ajuda tan fetu seluk. Husi totál 12, kazu 5 envolve fetu sira ne'ebé hetan asesu ba rai husi família besik (la'en rasik ka aman). Maski fetu sira ne'e bele hili atu uza mesak rai ne'e sira prefere atu uza rai nu'udar grupu no atu fahe rendimentu hanesan ho membru sira seluk.

Grupú ida iha Bobonaro negocia atu asesu ba rai ne'ebé pertense ba membru na'in rua sira nia la'en atu kuda fore-mungu, rosella no fore-rai. Membru sira ne'ebé na'in ba rai ne'e simu rendimentu hanesan ho membru sira seluk. Mane na'in rua ne'ebé entrega sira nia rai fó ho gratis tanba haree katak nune'e sira suporta sira nia feen nia atividade. Akordu hanesan ne'e fó vantajen boot ba membru grupu sira seluk tanba sira bele hetan asesu ba rai ho gratis no nafatin fahe rendimentu husi rai ho igual.

Benefísiu Seluk ba Membru Grupú

Entrevista ho partisipante fetu sira mós hatudu benefísiu seluk barak husi partisipasaun iha grupu. Grupú ida iha Viqueque hato'o katak partisipasaun iha grupu halo sira sente seguru liu bainhira la'o ba to'os ne'ebé dook husi sira nia hela fatin.

Grupú ida ne'e mós konsege rai osan balu no dalaruma fó empresta osan emerjénsia ba sira nia membru bainhira presiza. Grupú hamutuk mak decide oinsá atu gasta osan ne'ebé sira rai. Akordu tempu naruk, maski verbál, halo sira sente seguru atu halo ida ne'e. Membru sira mós haree partisipasaun iha grupu hanesan meius ida atu haforsa sira nia ligasaun sosiál no kulturál entre família no fetu idade oioin. Aleinde ne'e sira haree grupu ne'e hanesan dalan ida atu suporta no enkoraja feen-la'en foin-sa'e oinsá halo to'os.

Prosesu akordu uza rai bele sai hanesan dalan atu atinje empoderamentu fetu maibé empoderamentu bele mós ajuda fetu sira atu sente kmaan hodi halo negosiasaun akordu uza rai. Membru husi Baucau esplika benefísiu ne'ebé sira hetan husi sira nia grupu. Membru hato'o katak uluk bainhira sira foin harii grupu sira sente susar atu ko'alia iha oin ka hato'o sira nia ideia maibé treinamentu no tulun husi grupu ajuda sira atu kuda fiar an no atu buka oportunidade oioin atu hasa'e rendimentu. Halo reflesaun ba sira nia prosesu membru sira sente orgullu tanba servisu hamutuk bele fa'an produtu no halo rendimentu. Sira sente nu'udar individuál no nu'udar grupu sira nia status sosiál sa'e iha família laran nomós iha comunidade. Sira orgullu liu mak konsege halo negosiasaun atu asesu ba rai.



Konkluzaan no Rekomendasaan

Estudu kazu 12 ne'e hatudu katak iha situasaun balu feto sira konsege duni halo negosiasaun atu asesu ba rai liuhosi akordu uza rai no katak ida ne'e hanesan dalan ida ba feto sira atu hasa'e produsaun ai-han (tantu atu uza ba uma laran ka atu fa'an). Akordu uza rai bele ajuda atu hasa'e rendimentu ba feto (no mane) sira ne'ebé uluk araska tanba rai laiha ou rai la to'o atu halo produsaun. Ezemplu klaru ida mak hanesan grupu husi Viqueque ne'ebé halo negosiasaun atu asesu ba rai hodi kuda modo no agora iha planu atu fa'an modo ba programa Merenda Eskolár. Maski nune'e, peskiza ida ne'e hatudu katak ema barak seidak tomán ho sistema akordu uza rai nu'udar dalan atu hasa'e no diversifika produsaun agrikultura ka nu'udar dalan atu hakbiit feto nia ekonomia. Iha buat barak ne'ebé bele halo atu promote opsaun ida ne'e ba mane no feto sira, porezemplu ita bele fahe istória susesu kona-ba feto sira ne'ebé konsege duni asesu ba rai liuhosi akordu uza rai.

Kazu hirak ne'e hatudu katak relasaun família no relasaun lisan hanesan aspetu importante tebes bainhira asesu ba rai, tanba husi estudu kazu hirak ne'e grupu 11 (husi total 12) mak asesu ba rai liuhosi família ruma. Iha grupu laran mós maioria membru sira iha relasaun família, no grupu sira hato'o katak ida ne'e mós ajuda sira nia susesu tanba sira koñese malu no konfia malu. Peskiza ida ne'e mós hatudu katak maski feto sira hasoru dezvantajen boot en termu eransa rai, iha situasaun barak lisan no kostume rai nian fleksivel tebes ba ideia foun.

Peskiza ida ne'e hatudu katak maioria akordu uza rai hanesan akordu ho ibun de'it (akordu verbál). Maski ho ibun de'it, evidénsia hatudu katak tuir grupu no rai na'in sira nia haree akordu sira ne'e konsidera forte tebes. Dala barak lideransa komunitária partisipa nu'udar testemuña (ka sasin) ba akordu no husi parte grupu no rai na'in konsidera katak sira nia prezensa ajuda tebes atu lejítima no haforsa akordu ne'e rasik. Peskiza ida ne'e hatudu katak koñesimentu kona-ba lei rai, protesauñ igualdade direitu ba rai no prosesu rejistrasaun rai (sukat rai) mínimu liu. Ba oin presiza esforsu

maka'as atu asegura katak feto no mane hetan informasaun klaru kona-ba sira nia direitu ba rai. Aleinde ne'e presiza mós konsidera oinsá ita bele haforsa legalidade akordu uza rai (porezemplu ajuda comunidade sira atu halo akordu eskrita duké halo akordu verbál de'it). Durante enkontru nivel lokál, lideransa komunitária hatudu katak sira rasik iha vontade boot atu ajuda fasilita feto sira nia asesu ba rai iha futuru no husu se bele karik dezenvolve manuál ka matadalan negosiasaun kona-ba oinsá asegura akordu uza rai ne'ebé justu no tuir lei.

Peskiza ida ne'e hatudu katak prosesu negosiasaun nu'udar grupu (dala barak hamutuk ho mane) suporta feto ho dalan oioin. Ita presiza buka informasaun kle'an liután kona-ba vantajen no dezvantajen ne'ebé feto sira hasoru bainhira halo negosiasaun mesak nu'udar ema individuál (sem grupu). Ba oin presiza mós halo peskiza kle'an liután hodi bele ajuda autór xave, polítika na'in no organizaun sira atu fó tulun ba feto sira ne'ebé hakarak atu asesu ba rai hodi hasa'e sira nia rendimentu husi produsaun agrikultura. Bainhira ita komprende kle'an liután dalan no mekanizmu hirak ne'e ita bele rekoñese feto sira nia knaar nu'udar agrikultór profisionál no mós promove pozisaun feto rurál sira.

Prosesu rekolla dadus, halo konsultasaun ho autór xave no fó sai rezultadu husi peskiza ne'e nu'udar oportunidade importante atu hasa'e koñesimentu kona-ba importánsia feto sira nia direitu no asesu ba rai iha Timor-Leste no atu hatudu katak diferensa entre feto no mane sira nia direitu no asesu ba rai. Peskiza ida ne'e ho objetivu atu hasa'e koñesimentu no promove diskusaun kona-ba asuntu hirak ne'e entre rai na'in sira, lideransa komunitária sira nsst. Ita espera katak atividade hanesan ne'e bele kontribui atu haforsa feto sira nia asesu no kontrolu ba rai iha nivel uma-kain no nivel comunidade.

Rekomendasaun Jerál

1. Fó tulun ba feto sira atu buka tuir akordu uza rai ne'ebé seguru nu'udar dalan atu hasa'e sira nia vida moris. Servisu ne'e inklui aspetu oioin: fó tulun legál, dezenvolve matadalan kona-ba akordu uza rai, fó treinamentu no fahe informasaun ba maluk feto sira kona-ba direitu ba rai en jerál, akordu uza rai, oinsá halo negosiasaun, no oinsá enkoraja akordu eskrita duké akordu verbál.
2. Hasa'e feto no mane sira nia koñesimentu kona-ba direitu ba rai, liuliu koñesimentu kona-ba igualdade direitu ba rai, prosesu rejistrasaun rai (sukat rai) no oinsá atu halo negosiasaun no asegura asesu ba rai liuhosi akordu uza rai.
3. Enkoraja lider komunitária no funsionáriu sira atu promove igualdade jéneru en termu na'in ba rai no uza rai. Promove akordu uza rai hanesan dalan atu hasa'e koñesimentu iha comunidade nia leet katak bainhira ita hasa'e feto sira nia asesu no kontrolu ba rai ida ne'e mós iha impaktu pozitivu ba produsaun agrikultura, rendimentu uma laran, bem estár família nian no seguransa ai-han uma-kain nian.
4. Promove prinsípiu foti desizaun hamutuk iha família laran kona-ba rai no rekursu hotu-hotu.
5. Investiga tan mekanizmu oinsá bele fó empresta ka arrenda (aluga) rai komunitária ka rai estadu ne'ebé agora daudaun la uza ba feto sira atu uza ba produsaun agrikultura.
6. Fahe relatóriu ida ne'e ho Governu Timor-Leste liuliu Ministériu Agrikultura no Peskas (MAP), Sekretária Estadu ba Igualdade no Inkluziun (SEII), Ministériu Turizmu, Komérsiu no Indústria (MTCI), Direcção Nacional de Terras, Propriedade e Serviços Cadastrais (DNTPSC), Ministério da Justiça (MdJ), no mós autór dezenvolvimentu sira, organizaun feto nian, organizaun asuntu rai nian no autór seluk ne'ebé relevante hodi bele fahe hanoin ba malu, hakle'an tan análise sira, no promove implementasaun rekomendasaun hirak ne'e.

Peskiza ba Oin

Presiza halo peskiza kle'an tan atu:

- Prodús análise rigorozu kona-ba sustentabilidade akordu uza rai hirak ne'e no oinsá akordu hirak ne'e sei impaktu husi Lei Rai 13/2017 no prosesu rejistrasaun rai ne'ebé agora daudaun estadu implementa hela;

- Ezamina kle'an liután se karik feto individuál sira halo akordu uza rai mesak (sem grupu), no saida mak barreira ne'ebé sira hasoru bainhira koko atu halo negosiasaun;
- Komprende ho detalla barreira ne'ebé feto sira hasoru atu simu rai eransa no reklama rai;
- Komprende ho detalla prosesu negosiasaun sira, no táktika ne'ebé mak feto sira uza durante negosiasaun atu bele asesu ba rai;
- Buka koñesimentu kle'an liután kona-ba vantajen no dezvantajen husi servisu grupu, ke'e kle'an liután kona-ba oinsá membru sira fahe rendimentu no servisu no oinsá sira rezolve konfliktu iha grupu laran.

Asesu ba rai ne'ebé seguru nu'udar rekursu fundamentál tebes ba agrikultura no vida moris. Asesu ba rai ne'ebé seguru hanesan vantajen boot ba agrikultór sira. Evidénsia hatudu katak bainhira feto iha direitu ba rai ne'ebé mak forte ida ne'e bele ajuda atu hamenus kiak, hasa'e moris di'ak ba uma-kain sira, hasa'e seguransa ai-han, hakbiit feto sira nia ekonomia, no promove resiliénsia hasoru mudansa klimátika no dezastre sira seluk.

Atu bele hatene kle'an liután kona-ba dalan ne'ebé feto sira uza atu asesu ba rai, programa To'os ba Moris Di'ak (TOMAK) no Rede ba Rai estabelese parseria peskiza ida atu bele buka informasaun kona-ba grupu feto sira ne'ebé mak asesu ba rai liuhosi prosesu negosiasaun akordu uza rai. Ekipa peskiza halibur informasaun kona-ba estudu kazu 12 husi munisípiu tolu (Viqueque, Baucau no Bobonaro). Estudu kazu hirak ne'e kompostu husi grupu feto ne'ebé konsege duni halo negosiasaun atu asesu ba rai hodi halo atividade agrikultura. Ita nia peskiza ida ne'e investiga asuntu oioin, inklui: oinsá feto sira bele halo negosiasaun atu asesu ba rai, akordu ne'ebé sira halo justu ka lae, saida mak benefísiu ne'ebé sira hetan, no dezafiu saida mak sira hasoru. Objetivu boot husi peskiza ida ne'e atu fahe ideia ho feto, comunidade no autór sira seluk hodi haforsa liután feto sira atu bele asesu ba rai liuhosi akordu uza rai.

Estudu kazu 12 ne'e hatudu katak iha situasaun balu feto sira konsege duni halo negosiasaun atu asesu ba rai liuhosi akordu uza rai no katak ida ne'e hanesan dalan ida ba feto sira atu hasa'e produsaun ai-han (tantu atu uza ba uma laran ka atu fa'an). Akordu uza rai bele ajuda atu hasa'e rendimentu ba feto (no mane) sira ne'ebé uluk araska tanba rai laiha ou rai la to'o atu halo produsaun.

